

31991L0674

L 374/7

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

31.12.1991

ID-DIRETTIVA TAL-KUNSILL

tad-19 ta' Diċembru 1991

dwar il-kontijiet annwali u l-kontijiet konsolidati ta' intrapriži ta' l-assigurazzjoni

(91/674/KEE)

IL-KUNSILL TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidra t-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ekonomika Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 54 tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni ⁽¹⁾,

B'kooperazzjoni mal-Parlament Ewropew ⁽²⁾,

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali ⁽³⁾,

Billi l-Artikolu 54 (3) (g) tat-Trattat jeħtieġ il-koordinazzjoni sal-limiti neċessarji tas-salvagwardji li, għall-protezzjoni ta' l-interessi ta' membri u oħrajn, huma meħtieġa mill-Istati Membri ta' kumpanniji u ditti fis-sens tat-tieni paragrafu ta' l-Artikolu 58 tat-Trattat, bl-iskop li dawn is-salvagwardji jsiru ekwivalenti fil-Komunità kollha;

Billi d-Direttiva tal-Kunsill 78/660/KEE tal-25 ta' Lulju 1978, ibbażata fuq l-Artikolu 54 (3)(g) tat-Trattat, dwar il-kontijiet annwali ta' ċerti tipi ta' kumpanniji ⁽⁴⁾, bid-Direttiva 90/605/KEE ⁽⁵⁾, m'hemmx b'żonn li tiġi applikata għal kumpanniji ta' l-assigurazzjoni, hawnhekk iżjed 'il quddiem magħrufa bhala "intrapriži ta' assicurazzjoni", fl-istennija ta' iktar koordinazzjoni; billi, invista ta' l-importanza maġġuri ta' intrapriži ta' l-assigurazzjoni fil-Komunità, din il-koordinazzjoni ma tistax tiġi ttardjata iktar wara l-implimentazzjoni tad-Direttiva 78/660/KEE;

Billi d-Direttiva tal-Kunsill 83/349/KEE tat-13 ta' Ġunju 1983, ibbażata fuq l-Artikolu 54 (3) (g) tat-Trattat, dwar kontijiet konsolidati ⁽⁶⁾, kif l-aħhar emendata bid-Direttiva 90/605/KEE, tipprovdi għal derogi għal intrapriži ta' l-assigurazzjoni biss sa l-iskadenza tal-limitu ta' żmien impost għall-applikazzjoni ta' din id-Direttiva; billi din id-Direttiva għandha għalhekk ukoll tinkludi dispożizzjonijiet speċifiċi għal intrapriži ta' l-assigurazzjoni fir-rigward ta' kontijiet konsolidati;

Billi din il-koordinazzjoni hija wkoll meħtieġa b'urgenza minhabba li intrapriži ta' l-assigurazzjoni joperaw fil-fruntieri; billi għal kredituri, debituri, membri, titolari tal-poloż u l-konsulenti tagħhom għall-pubbliku ingenerali, paragunabbiltà mtejbja tal-kontijiet annwali u tal-kontijiet konsolidati ta' dawn l-intrapriži hija ta' importanza kruċjali;

Billi fl-Istati Membri intrapriži ta' assicurazzjoni ta' forom ġuridici differenti jikkompetu ma' xulxin; billi intrapriži nvoluti fin-negozju ta' assicurazzjoni diretta normalment huma involuti fin-negozju ta' riassicurazzjoni wkoll u għalhekk huma f'kompetizzjoni ma intrapriži speċjalizzati ta' riassicurazzjoni; billi huwa għalhekk xieraq li din il-koordinazzjoni ma tkunx limitata għal forom ġuridici koperti bid-Direttiva 78/660/KEE, imma li jintgħażel kamp ta' applikazzjoni li jikkorrespondi għal dak tad-Direttiva tal-Kunsill 73/239/KEE ta' l-24 ta' Lulju 1973 dwar il-koordinazzjoni ta' liġijiet, regolamenti u dispożizzjonijiet amministrattivi li jirrigwardaw il-bidu u l-insegwiment tan-negozju ta' assicurazzjoni diretta barra minn assicurazzjoni tal-hajja ⁽⁷⁾, kif l-aħhar emendata bid-Direttiva 90/618/KEE ⁽⁸⁾, u għal dik tad-Direttiva tal-Kunsill 79/267/KEE tal-5 ta' Marzu 1979 dwar il-koordinazzjoni ta' liġijiet, regolamenti u dispożizzjonijiet

⁽¹⁾ ĠU C 131, tat-18.4.1987, p. 1.

⁽²⁾ ĠU C 96, tas-17.4.1989, p. 93; u ĠU C 326, tas-16.12.1991.

⁽³⁾ ĠU C 319, tat-30.11.1987, p. 13.

⁽⁴⁾ ĠU L 222, ta' l-14.8.1978, p. 11.

⁽⁵⁾ ĠU L 317, tas-16.11.1990, p. 60.

⁽⁶⁾ ĠU L 193, tat-18.7.1983, p. 1.

⁽⁷⁾ ĠU L 228, tas-16.8.1973, p. 3.

⁽⁸⁾ ĠU L 330, tad-29.11.1990, p. 44.

amministrattivi li jirrigwardaw il-bidu u l -insewiment tan-negozju ta' assigurazzjoni diretta tal-hajja ⁽¹⁾, kif l-ahhar emendata bid-Direttiva 90/619/KEE ⁽²⁾, imma li tinkludi wkoll ċerti intrapriži li huma esklużi mill-iskop ta' dawk id-Direttivi u kumpanniji u ditti li huma intrapriži ta' riassigurazzjoni;

Billi, għalkemm, invista tal-karatteristiċi speċifiċi ta' intrapriži ta' assigurazzjoni, kient jidher xieraq li tiġi proposta Direttiva separata dwar il-kontijiet annwali u l-kontijiet konsolidati ta' dawn l-intrapriži, dan ma jtehtieġx neċessarjament l-istabbiliment ta' sett ta' standards differenti minn dawk tad-Direttiva 78/660/KEE u 83/349/KEE; billi dawn l-istandards separati ma kienu la jkunu approprijati u lanqas konsistenti mal-prinċipji li jinfurzwaw il-koordinazzjoni tal-liġi tal-kumpannija ladarba, mogħtija l-pożizzjoni importanti li huma jokkupaw fl-ekonomija Komunitarja, intrapriži ta' l-assigurazzjoni ma jistgħux ikunu esklużi minn qafas ta' regoli maħsub għal intrapriži iġenerali; billi, għal din ir-raġuni, ittiehed biss kont tal-karatteristiċi partikolari ta' intrapriži ta' l-assigurazzjoni u din id-Direttiva titratta biss derogi mir-regoli stabbiliti fid-Direttivi 78/660/KEE u 83/349/KEE;

Billi hemm differenzi kbar fl-istruttura u l-kontenut tal-*balance sheets* ta' intrapriži ta' assigurazzjoni fi Stati Membri differenti; billi din id-Direttiva għandha għalhekk tistabbilixxi l-istess struttura u l-istess deskrizzjonijiet tal-punti għall-*balance sheets* ta' l-intrapriži ta' assigurazzjoni Komunitarji kollha;

Billi, jekk il-kontijiet annwali u l-kontijiet ikkonsolidati għandhom ikunu paragonabbli, numru ta' mistoqsijiet bażiċi li jirrigwardaw l-iżvelar ta' ċerti operazzjonijiet fil-*balance sheet* għandhom jiġu deċiżi;

Billi, fl-interessi ta' paragonabbiltà akbar, huwa wkoll neċessarju li l-kontenut tal-punti varji tal-*balance sheets* jiġi ddeterminat b'mod preċiż;

Billi jista' jkun utli li jkun hemm distinzjoni bejn l-impenni ta' l-assiguratur u dawk tar-riassiguratur billi jintwera fl-assi s-sehem tad-dispożizzjonijiet tekniċi tar-riassiguratur bhala ass;

Billi l-istruttura tal-kont ta' qligħ u telf għandha wkoll tiġi determinata u ċerti punti fiha għandhom jiġu definiti;

Billi, meqjusa in-natura speċifika ta' l-industrija ta' assigurazzjoni, jista' jkun utli għal qligħ u telf mhux realizzati li jiġu trattati fil-kont tal-qligħ u t-telf;

Billi l-paragonabbiltà ta' figuri fil-*balance sheet* u l-kont ta' qligħ u telf tiddependi wkoll bażikament fuq il-valuri li bihom l-assi u r-responsabbiltajiet jintwerew fil-*balance sheet*; billi għal fehma

tajba tas-sitwazzjoni finanzjarja ta' intrapriża ta' assigurazzjoni, il-valur kurrenti ta' investimenti kif ukoll il-valur tagħhom ibbażat fuq il-prinċipju tal-prezz tax-xiri jew ta' l-ispejjeż ta' produzzjoni m'għandhomx jiġu żvelati; billi, madanakollu, l-iżvelar obbligatorju tal-valur kurrenti ta' investimenti, mill-anqas fin-noti fil-kontijiet, huwa preskritt biss għal skopijiet ta' paragonabbiltà u trasparenza u mhuwiex intiz li jwassal għal bidliet fit-trattament tat-taxxa ta' intrapriži ta' assigurazzjoni;

Billi fil-kalkolu ta' dispożizzjonijiet ta' assigurazzjoni tal-hajja, jistgħu jiġu użati metodi attwarjali normalment applikati fis-suq jew aċċettati mill-awtoritajiet li jagħmlu monitoraġġ fuq l-assigurazzjoni; billi dawk il-metodi jistgħu jiġu implimentati minn kull attwarju jew espert skond il-kondizzjonijiet li jistgħu jiġu stabbiliti bil-liġi nazzjonali u billi jittiehed kont tal-prinċipji attwarjali rikonoxxuti fil-qafas tal-koordinazzjoni preżenti u ġej-jena tar-regoli fundamentali għall-monitoraġġ prudenzjali u finanzjarju tan-negozju ta' assigurazzjoni diretta tal-hajja;

Billi, fil-kalkolu tad-dispożizzjoni għal pretensjonijiet pendenti, min-naha waħda, kull skont jew tnaqqis impliċitu għandu jiġi pprojbit, u, min-naha l-oħra, kondizzjonijiet preċiżi għal rikors għal skont jew tnaqqis esplicitu għandu jiġi definit, għall-iskop ta' prudenza u trasparenza;

Billi, invista tan-natura speċjali ta' intrapriži ta' kreditu, ċerti bidliet huma neċessarji fir-rigward tan-noti dwar il-kontijiet annwali u l-kontijiet konsolidati;

Billi, inlinja ma' l-intenzjoni li jkun koperti l-intrapriži kollha ta' l-assigurazzjoni li jidhlu fl-iskop tad-Direttivi 73/239/KEE u 79/267/KEE kif ukoll ċerti oħrajn, derogi bhala dawk għal intrapriži ta' l-assigurazzjoni żgħar u ta' daqs medju fid-Direttiva 78/660/KEE m'hemmxx provvediment għalihom, imma ċerti assoċjazzjonijiet żgħar eċiproċi li huma esklużi mill-iskop tad-Direttivi 73/239/KEE u 79/267/KEE m'għandhomx ikunu koperti;

Billi għall-istess raġunijiet il-qasam ta' applikazzjoni permess lill-Stati Membri skond id-Direttiva 83/349/KEE li jiġu eżentati intrapriži prinċipali ta' gruppi minn konsolidazzjoni obbligatorja jekk l-intrapriži li għandhom jiġu kkonsolidati flimkien ma jeċċedux ċertu daqs ma ġiex estiż għal intrapriži ta' assigurazzjoni;

Billi invista tan-natura partikolari huma meħtieġa dispożizzjonijiet speċjali għall-assoċjazzjoni ta' assiguratari magħrufa bhala *Lloyd's*;

Billi d-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva japplikaw ukoll għal kontijiet konsolidati mfassla minn intrapriża prinċipali li tkun kumpannija ta' proprjetà finanzjarja meta l-intrapriži sussidjarji jkunju jew esklussivament jew prinċipalment intrapriži ta' assigurazzjoni;

⁽¹⁾ ĠU L 63, tat-13.3.1979, p. 1

⁽²⁾ ĠU L 330, tad-29.11.1990, p. 50.

Billi l-kontroll ta' problemi li joriġinaw inkonnessjoni ma' din id-Direttiva, partikolarment f'dak li jirrigwarda l-applikazzjoni tagħha, jehtieg kooperazzjoni mir-rappreżentanti ta' l-Istati Membri u l-Kummissjoni f'kumitat ta' kuntatt; billi, sabiex tiġi evitata l-proliferazzjoni ta' dawn il-kumitati, huwa mixtieq li din il-kooperazzjoni ssehh fil-kumitat previst fl-Artikolu 52 tad-Direttiva 78/660/KEE; billi, madanakollu, meta jiġu kkontrollati problemi li jikkonċernaw intraprizi ta' assigurazzjoni, il-kumitat għandhu jiġi kkostitwit kif appropjat;

Billi, invista tal-komplessità tal-materja, intraprizi ta' assigurazzjoni koperti b'din id-Direttiva għandhom jithallew perjodu xieraq sabiex jimplementaw id-dispożizzjonijiet tagħha; billi dak il-perjodu għandu jiġi estiż biex jiġu permessi l-aġġustamenti neċessarji li għandhom isiru li jikkonċernaw, min-naħa waħda, l-assocjazzjoni ta' assiguratari maghrufa bhala Lloyd's u, min-naħa l-oħra, dawk l-intraprizi li, meta din id-Direttiva ssir applikabbli, juru l-investimenti tagħhom bil-prezz storiku;

Billi għandha ssir dispożizzjoni għar-reviżjoni ta' ċerti dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva wara hames snin esperjenza ta' l-applikazzjoni tagħha, fid-dawl ta' l-għanijiet ta' aktar trasparenza u armonizzazzjoni.

ADOPTA DIN ID-DIRETTIVA:

IT-TAQSIMA 1

Dispożizzjonijiet preliminari u l-kamp ta' applikazzjoni

L-Artikolu 1

1. L-Artikoli 2, 3, 4 (1), (3) sa (5), 6, 7, 13, 14, 15 (3) u (4), 16 sa 21, 29 sa 35, 37 sa 42, 43 (1), il-punti 1 sa 7 u 9 sa 13, 45 (1), 46, 48 sa 50, 51 (1), 54, 56 sa 59 u 61 tad-Direttiva 78/660/KEE għandhom japplikaw għall-intraprizi msemmija fl-Artikolu 2 ta' din id-Direttiva, hlief meta din id-Direttiva ttiprovdi mod iehor.

2. Meta ssir referenza fid-Direttivi 78/660/KEE u 83/349/KEE għall-Artikoli 9 u 10 (*balance sheet*) jew għall-Artikoli 23 sa 26 (il-kont tal-qligh u t-telf) tad-Direttiva 78/660/KEE, dawn ir-referenzi għandhom jitqiesu bhala referenzi għall-Artikolu 5 (*balance sheet*) jew għall-Artikolu 29 (il-kont tal-qligh u t-telf) ta' din id-Direttiva kif appropjat.

3. Referenzi fid-Direttivi 78/660/KEE u 83/349/KEE għall-Artikoli 31 sa 42 tad-Direttiva 78/660/KEE għandhom jitqiesu bhala referenzi għal dawk l-Artikoli, billi jittiehed kont ta' l-Artikoli 45 sa 62 ta' din id-Direttiva.

4. Meta d-dispożizzjonijiet imsemmija qabel tad-Direttiva 78/660/KEE jirrigwardaw puntii tal-*balance sheet* li għalihom din id-Direttiva ma tistabilixxi l-ebda ekwivalent, dawn għandhom

jitqiesu bhala referenzi għall-punti fl-Artikolu 6 ta' din id-Direttiva meta l-assi u r-responsabbiltajiet korrespondenti jiġu stabbiliti.

L-Artikolu 2

1. Il-miżuri ta' koordinazzjoni preskritti b'din id-Direttiva għandhom japplikaw għal kumpanniji u ditti fis-sens tat-tieni paragrafu ta' l-Artikolu 58 tat-Trattat li huma:

- intraprizi fis-sens ta' l-Artikolu 1 tad-Direttiva 73/239/KEE, esklużi dawk l-assocjazzjoniet reċiproċi li huma esklużi mill-iskop ta' dik id-Direttiva permezz ta' l-Artikolu 3 tagħha imma inkluzi dawk il-korpi msemmija fl-Artikolu 4 (a), (b), (c) u (e) tagħha hlief meta l-attività tagħhom ma tkunx tikkon-sisti għal kollox jew prinċipalment, fl-insewiment ta' negozju ta' assigurazzjoni;
- intraprizi fis-sens ta' l-Artikolu 1 tad-Direttiva 79/267/KEE, esklużi dawk il-korpi u assocjazzjonijiet reċiproċi msemmija fl-Artikoli 2 (2) u (3) u 3 ta' dik id-Direttiva; jew
- intraprizi li jsewju negozju ta' riassigurazzjoni.

F'din id-Direttiva, dawn l-intraprizi għandhom jiġu rreferuti bhala intraprizi ta' assigurazzjoni.

2. Fondi, ta' fond ta' pensjoni ta' grupp fis-sens ta' l-Artikolu 1 (2) (c) u (d) tad-Direttiva 79/267/KEE li intrapriza ta' assigurazzjoni tamministra fisimha imma għan-nom ta' partijiet terzi, għandhom jintwerew fil-*balance sheet* jekk l-intrapriza takkwista titolu legali għall-assi kkonċernati. L-ammont totali ta' dawn l-assi u r-responsabbiltajiet għandu jintwera separatament jew fin-noti dwar il-kontijiet, maqsuma skond l-assi u r-responsabbiltajiet varji. Madanakollu, l-Istati Membri jistgħu jippermettu l-iżvelar ta' dawn il-fondi bhala punti barra l-*balance sheet* sakemm ikun hemm regoli speċjali li permezz tagħhom dawn il-fondi jkun jistgħu jiġu esklużi mill-assi disponibbli għal distribuzzjoni fil-każ tax-xoljiment ta' intrapriza ta' assigurazzjoni (jew proceduri simili).

Assi akkwistati fisem jew għan-nom ta' partijiet terzi m'għandhomx jintwerew fil-*balance sheet*.

L-Artikolu 3

Dawk id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva li jirrigwardaw assigurazzjoni tal-hajja għandhom japplikaw *mutatis mutandis* għal intraprizi ta' assigurazzjoni li jassiguraw biss is-sahha u li jagħmlu hekk esklussivament jew prinċipalment skond il-prinċipji tekniċi ta' assigurazzjoni tal-hajja.

L-Istati Membri jistgħu japplikaw l-ewwel paragrafu għal assigurazzjoni tas-sahha minn intraprizi kongunti skond il-prinċipji tekniċi ta' assigurazzjoni tal-hajja meta din l-attività tkun sinifikanti.

L-Artikolu 4

Din id-Direttiva għandha tapplika għall-assoċjazzjoni ta' assiguratari magħrufa bhala *Lloyd's*, soġġetta għal adattamenti stabbiliti fl-Anness biex jittiehed kont tan-natura u l-istruttura partikolari ta' *Lloyd's*.

IT-TAQSIMA 2

Dispożizzjonijiet ġenerali li jikkonċernaw il-balance sheet u l-kont tal-qligh u t-telf

L-Artikolu 5

L-ikkombinar tal-punti taht il-kundizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 4 (3) (a) jew (b) tad-Direttiva 78/660/KEE għandu jkun ristrett fil-każ ta' intrapriži ta' l-assigurazzjoni,

- fir-rigward tal-balance sheet, għal punti preċeduti b'numri Għarbin, hliet għal punti li jikkonċernaw dispożizzjonijiet tekniċi, u
- fir-rigward tal-kont tal-qligh u t-telf, għal punti preċeduti b'ittra żgħira wahda jew aktar, hliet għall-punti 1(1) u (4) u II (1), (5) u (6).

L-ikkombinar għandu jiġi awtorizzat biss skond ir-regoli stabbiliti mill-Istati Membri.

IT-TAQSIMA 3

L-istruttura tal-balance sheet

L-Artikolu 6

L-Istati Membri għandhom jippreskrivu l-prezentazzjoni li ġejja għal *balance sheets*.

Assi

A. Kapital sottokritt mhux imħallas

li juri separatament kapital imsejjah (sakemm il-liġi nazzjonali ma teħtieġx li l-kapital imsejjah jiġi nkluż taht ir-responsabbiltajiet, fliema każ kapital imsejjah imma għadu mhux imħallas għandu jiġi nkluż bhala ass jew taht A inkella taht E (IV)).

B. Assi intanġibbli

kif deskritti taht il-punti B u Ċ (I) ta' l-Artikolu 9 tad-Direttiva 78/660/KEE, li juru separatament:

- spejjeż tal-formazzjoni, kif definiti bil-liġi nazzjonali u sakemm il-liġi nazzjonali tippermetti li jintwerew bhala ass (sakemm il-liġi nazzjonali ma tkunx teħtieġ l-iżvelar tagħhom fin-noti tal-kontijiet),

- *goodwill*, sal-limitu li din tkun giet akkwistata għal konsiderazzjoni ta' valur (sakemm il-liġi nazzjonali ma tkunx teħtieġ li din tiġi żvelata fin-noti dwar il-kontijiet).

Ċ. Investimenti

I. Art u bini:

li juru separatament art u bini okkupati minn intrapriża ta' assigurarazzjoni għall-attivitajiet proprji tagħha (sakemm il-liġi nazzjonali ma tkunx teħtieġ l-iżvelar tagħhom fin-noti dwar il-kontijiet).

II. Investimenti f'intrapriži affiljati u interessi parteċipanti:

1. Ishma f'intrapriži affiljati.
2. Titoli ta' dejn mahruġa minn, u self lil, intrapriži affiljati.
3. Interessi parteċipanti.
4. Titoli ta' dejn mahruġa minn, u self lil, intrapriži li magħhom intrapriża ta' assigurarazzjoni tkun marbuta permezz ta' interess parteċipanti.

III. Investimenti finanzjarji oħrajn:

1. Ishma u titoli oħrajn ta' qligh varjabbli u unitajiet *funit trusts*.
2. Titoli ta' dejn u titoli oħrajn ta' dhul fiss.
3. Parteċipazzjoni f'għemgħat ta' investiment.
4. Self iggarantit b'ipoteki.
5. Self iehor.
6. Depożiti ma' istituzzjonijiet ta' kreditu.
7. Oħrajn.

IV. Depożiti ma' intrapriži li jċedu.

D. Investimenti għall-benefiċċju ta' titolari ta' poloz ta' assigurarazzjoni tal-hajja li jgħorru magħhom ir-riskju ta' investiment

E. Debituri

(Ammonti dovuti minn:

- intrapriži affiljati, u
- intrapriži li magħhom intrapriża ta' assigurarazzjoni tkun marbuta permezz ta' interessi parteċipanti għandhom jintwerew separatament,

bħala subpunti tal-punti I, II u III).

I. Debituri li joriginaw minn operazzjonijiet ta' assigurarazzjoni diretta

1. titolari tal-poloz;
2. intermedjarji.

- II. Debituri li joriġinaw minn operazzjonijiet ta' riassigurazzjoni.
- III. Debituri oħrajn.
- IV. Kapital sottoskritt imma mhux imhallas
(sakemm il-liġi nazzjonali ma tkunx teħtieġ li l-kapital imsejjah imma mhux imhallas jintwera bhala ass taħt A).
- F. Assi oħrajn
- I. Assi u stocks tanġibbli kif elenkati taħt Ċ (II) u D (I) fl-Artikolu 9 tad-Direttiva 78/660/KEE, barra minn art u bini, bini taħt kostruzzjoni u depożiti mhallsa fuq art u bini.
- II. Flus kontanti fil-bank u fl-idejn.
- III. Ishma proprja (b'indikazzjoni tal-valur nominali tagħhom jew, fl-assenza ta' valuri nominali, il-valur kontabili *par tagħhom*) sal-limitu li l-liġi nazzjonali tippermetti li dawn jintwerew fil-*balance sheet*.
- IV. Oħrajn.
- G. Pagamenti bil-quddiem u dhul akkumulat
- I. Imgħax akkumulat u kera.
- II. Spejjeż diferiti ta' akkwist (li jiddistingwu dawk li joriġinaw minn assigurazzjoni mhux tal-hajja u negozju ta' assigurazzjoni tal-hajja).
- III. Prepagamenti oħrajn u dhul akkumulat:
- H. Telf għas-sena finanzjarja
(sakemm il-liġi nazzjonali ma tkunx teħtieġ li jintwera bhala responsabbiltà taħt A (VI)).

Responsabbiltajiet

A. Kapital u riservi

I. Kapital sottoskritt jew fondi ekwivalenti

(sakemm il-liġi nazzjonali ma teħtieġx li kapital imsejjah jintwera taħt dan il-punt. F'dak il-każ, l-ammonti ta' kapital sottoskritt u kapital imhallas għandhom jintwerew separatament).

II. Kont tal-*premium* ta' l-ishma.

III. Riserva ta' rivalutazzjoni.

IV. Riserva.

V. Il-Qligh jew it-telf miġjuba' il quddiem.

VI. Il-Qligh jew it-telf għas-sena finanzjarja

(sakemm il-liġi nazzjonali ma tkunx teħtieġ li dan jidher bhala ass taħt H jew bhala responsabbiltà taħt I).

B. Responsabbiltajiet subordinati

Ċ. Dispożizzjonijiet tekniċi

1. Dispożizzjoni għall-*premiums* mhux akkwistati:

(a) ammont gross

(b) ammont ta' riassigurazzjoni (—)

.....

2. Dispożizzjoni ta' assigurazzjoni tal-hajja:

(a) ammont gross (—)

(b) ammont ta' riassigurazzjoni (—)

.....

3. Pretensjonijiet pendenti:

(a) ammont gross

(b) ammont ta' riassigurazzjoni (—)

.....

4. Dispożizzjoni għal <i>bonuses</i> u <i>rebates</i> (sakemm mhux murija taht 2):	
(a) ammont gross	.....
(b) ammont ta' riassigurazzjoni ( — )	.....

5. Dispożizzjoni ta' ekwalizzazzjoni	
6. Dispożizzjonijiet tekniċi oħrajn:	
(a) ammont gross	.....
(b) ammont ta' riassigurazzjoni ( — )	.....

D. <i>Dispożizzjonijiet tekniċi għal poloz ta' assigurazzjoni tal-hajja meta r-riskju ta' l-investment jintrefa' minn titolari tal-poloz:</i>	
(a) ammont gross	.....
(b) ammont ta' riassigurazzjoni ( — )	.....

E. <i>Dispożizzjonijiet għal riskji u piżijiet oħrajn</i>	L-Artikolu 7
1. Dispożizzjonijiet għal pensjonijiet u obbligi simili.	L-Artikolu 14 tad-Direttiva 78/660/KEE m'għandux japplika għal impenni marbuta ma' attivitajiet ta' assigurazzjoni.
2. Dispożizzjonijiet għat-tassazzjoni.	
3. Dispożizzjonijiet oħrajn.	IT-TAQSIMA 4
F. <i>Depożiti riċevuti minn riassiguraturi</i>	Dispożizzjonijiet speċjali li jirrigwardaw ċerti punti fil-balance sheet
G. <i>Kredituri</i>	
(Ammoni dovuti lil:	
— intrapriżi affiljati, u	L-Artikolu 8
— intrapriżi li magħhom intrapriża ta' l-assigurazzjoni tkun marbuta permezz ta' interess partecipanti	L-Artikolu 15 (3) tad-Direttiva 78/660/KEE għandu japplika biss għal assi il-punti B u Ċ (I) u (II) kif definiti fl-Artikolu 6 ta' din id-Direttiva. Kull moviment f'dawn il-punti għandu jintwera fuq il-bażi tal-valur tal-balance sheet fil-bidu tas-sena finanzjarja.
għandhom jintwerew separatament, bhala sub-punti.)	
I. Kredituri li joriġinaw minn operazzjonijiet ta' assigurazzjoni diretta.	
II. Kredituri li joriġinaw minn operazzjonijiet ta' riassigurazzjoni.	L-Artikolu 9
III. Self ta' <i>debentures</i> , li juru self konvertibbli separatament.	Assi: punt Ċ (III) (2)
IV. Ammonti dovuti lil istituzzjonijiet ta' kreditu.	<i>Titoli ta' dejn u titoli oħrajn ta' dhul fiss.</i>
V. Kredituri oħrajn, inkluża t-taxxa u s-sigurtà soċjali.	1. Dan il-punt għandu jinkludi titoli negozjabbli ta' dejn u titoli oħrajn ta' dhul fiss mahruġa minn istituzzjonijiet ta' kreditu, minn intrapriżi oħrajn jew minn korpi pubbliċi, safejn dawn mhumiex koperti bil-punt Ċ (III) (2) jew (4).
H. <i>Akkumulazzjonijiet u dhul pospost</i>	
I. <i>Qligh għas-sena finanzjarja</i>	2. Titoli li jkollhom imghax li r-rata tiegħu tvarja inlinja ma' fatturi speċifiċi, per eżempju r-rata ta' imghax fis-suq interbankarju jew fl- <i>Euromarket</i> , għandu wkoll jitqies bhala titoli ta' dejn u titoli oħrajn ta' dhul fiss.
(sakemm il-liġi nazzjonali ma tkunx tehtieg li jintwera bhala responsabbiltà taht A (VI)).	

L-Artikolu 10

Assi: punt Ċ (III) (3)

Partecipazzjoni f'għemgħat ta' investment.

Dan il-punt għandu jinkludi ishma miżmuma minn intrapriża f'investimenti kongunti kkostitwiti minn diversi intrapriži jew fondi ta' penzjonijiet, li l-amministrazzjoni tagħhom tkun għet fdata lil wahda minn dawk l-intrapriži jew wieħed minn dawk il-fondi ta' penzjonijiet.

L-Artikolu 11

Assi: punti Ċ (III) (4) u (5)

Self iggarantit b'ipoteki u self iehor

Self lil titolari ta' poloz li għalih il-polza tkun is-sigurtà ewlenija għandu jiġi inkluż taht "self iehor" u l-ammont tagħhom għandu jiġi żvelat fin-noti dwar il-kontijiet. Self iggarantit b' ipoteka għandu jintwera bhala tali anki meta jkunu wkoll assigurati b'poloz ta' assigurazzjoni. Meta l-ammont ta' "Self iehor" mhux assigurati b'poloz ikun materjali, tqassim xieraq għandu jingħata fin-noti dwar il-kontijiet.

L-Artikolu 12

Assi: punt Ċ (III) (6)

Depożiti ma istituzzjonijiet ta' kreditu.

Dan il-punt għandu jinkludi somom li l-irtirar tagħhom ikun soġġett għal restrizzjoni ta' żmien. Somom depositati mingħajr din ir-restrizzjoni għandhom jintwerew taht F (II) anki meta fuqhom jithallas l-imghax.

L-Artikolu 13

Assi: punt Ċ (III) (7)

Ohrajn.

Dan il-punt għandu jinkludi dawk l-investimenti li mhumiex koperti bil-punti Ċ (III) (1) sa (6). Meta l-ammont ta' dawn l-investimenti jkun sinifikanti, dawn għandhom jiġu żvelati fin-noti dwar il-kontijiet.

L-Artikolu 14

Assi: punt Ċ (IV)

Depożiti ma' intrapriži li jċedu.

Fil-*balance sheet* ta' intrapriża li taċċetta riassigurazzjoni, dan il-punt għandu jinkludi ammonti, dovuti mill-intrapriži li jċedu u

li huma korrespondenti ma' garanziji, li huma depożitati ma' dawk l-intrapriži li jċedu jew ma' partijiet terzi jew li huma miżmuma minn dawk l-intrapriži.

Dawn l-ammonti ma jistgħux jiġu kkombinati ma' ammonti ohrajn dovuti mill-assiguratur li jċedi lir-riassiguratur jew *set-off* kontra ammonti dovuti mir-riassiguratur lill-assiguratur li jċedi.

Titoli depositati ma' intrapriži li jċedu jew ma' partijiet terzi li jibqgħu il-proprjetà ta' l-intrapriża li taċċetta r-riassigurazzjoni għandhom jiġu iskritti fil-kontijiet ta' dan ta' l-ahħar bhala investment, taht il-punt approprijat.

L-Artikolu 15

Assi: punt D

Investimenti għall-benefiċċju ta' titolari ta' poloz ta' assigurazzjoni tal-ħajja li jgħorru magħhom ir-riskju ta' investment.

Fir-rigward ta' assigurazzjoni tal-ħajja dan il-punt għandu jinkludi, minn naha wahda, investimenti li l-valur tagħhom ikun użat biex jiġi determinat il-valur ta' jew ir-*return* fuq poloz li jirrelataw għal fond ta' investment u, minn naha ohra, investimenti li jservu bhala kopertura għal responsabbiltajiet li huma determinati b'referenza għal indici. Dan il-punt għandu wkoll jinkludi investimenti li jinżammu għan-nom tal-membri ta' *tontine* u li huma ntiżi għal distribuzzjoni fosthom.

L-Artikolu 16

Assi: punt F (IV)

Ohrajn.

Dan il-punt għandu jinkludi dawk l-assi li mhumiex koperti bil-punti F (I), (II) u (III). Meta dawn l-assi jkunu materjali, dawn għandhom jiġu żvelati fin-noti dwar il-kontijiet.

L-Artikolu 17

Assi: punt G (I)

Imghax akkumulat u kera.

Dan il-punt għandu jinkludi dawk il-punti li jirrapprezentaw imghax u kera li jkunu ġew iggwadanjati sad-data tal-*balance sheet* imma jkunu għadhom ma ġewx riċevuti.

L-Artikolu 18

Assi: punt G (II)

Spejjeż diferiti ta' akkwist

1. L-ispejjeż ta' l-akkwist ta' poloz ta' l-assigurazzjoni għandhom jiġu diferiti skond l-Artikolu 18 tad-Direttiva 78/660/KEE sal-limiti li dan il-postponiment mhuwiex projbit mill-Istati Membri.

2. L-Istati Membri jistgħu, madanakollu, jippermettu t-tnaqqis ta' spejjeż ta' l-akkwist minn *premiums* mhux iggwadanjati f'negozju ta' assigurazzjoni mhux tal-hajja u t-tnaqqis tagħhom b'metodu attwarjali minn riservi matematiċi fin-negozju ta' assigurazzjoni tal-hajja. Meta jkun użat dan il-metodu, l-ammonti mnaqqsa mid-dispożizzjonijiet għandhom jiġu ndikati fin-noti dwar il-kontijiet.

L-Artikolu 19

Responsabbiltajiet: punt A (I)

Kapital sottoskritt jew fondi ekwivalenti

Dan il-punt għandu jinkludi l-ammonti kollha, irrispettivament mid-deskrizzjonijiet attwali tagħhom, li, skond l-istruttura legali ta' intrapriża ta' assigurazzjoni, huma meqjusa taħt il-liġi nazzjonali ta' l-Istat Membru kkonċernat bhala kapital ta' ekwità sottoskritt mill-imsieħba jew persuni oħrajn.

L-Artikolu 20

Responsabbiltajiet: punt A (IV)

Riservi

Dan il-punt għandu jinkludi t-tipi kollha ta' riservi elenkati fl-Artikolu 9 tad-Direttiva 78/669/KEE taħt responsabbiltajiet il-punt A (IV), kif definit hemmhekk. L-Istati Membri jistgħu wkoll jeħtieġu tipi oħrajn ta' riservi jekk neċessarju għal intrapriži ta' assigurazzjoni li l-istrutturi ġuridiċi tagħhom mhumiex koperti bid-Direttiva 78/660/KEE.

Riservi għandhom jintwerew separatament, bhala subpunti tar-responsabbiltajiet, il-punt A (IV), fil-*balance sheets* ta' l-intrapriži ta' assigurazzjoni ikkonċernati, hlief għar-riserva ta' rivalutazzjoni, li għandha tintwera bhala responsabbiltà taħt A (III)

L-Artikolu 21

Responsabbiltajiet: punt B

Responsabbiltajiet subordinati

Meta jkun gie miftiehem kontrattwalment li, fil-każ ta' xoljiment jew ta' falliment, responsabbiltajiet, kemm jekk irrappreżentati b'ċertifikati u kemm jekk le, għandhom jithallsu lura biss wara li l-pretensjonijiet tal-kredituri l-oħrajn kollha jkun għew sodisfatti, r-responsabbiltajiet inkwistjoni għandhom jintwerew taħt dan il-punt.

L-Artikolu 22

Meta Stat Membru jippermetti li l-*balance sheet* ta' intrapriża tinkludi fondi li l-allokkazzjoni tagħhom, jew lil titolari ta' poloz,

jew lil titolari ta' ishma, ma tkunx giet determinata sa l-għeluq tas-sena finanzjarja, dawk l-ammonti għandhom jintwerew bhala responsabbiltajiet taħt il-punt Ba (Fond għal approprazzjonijiet futuri).

Varjazzjonijiet f'dan il-punt għandhom johorġu minn punt II (12a) (Trasferimenti lejn jew mill-fond għal approprazzjonijiet futuri) fil-kont tal-qligħ u t-telf.

L-Artikolu 23

Responsabbiltajiet: punt Ċ

Dispożizzjonijiet tekniċi

L-Artikolu 20 tad-Direttiva 78/660/EEC għandu japplika għal dispożizzjonijiet tekniċi, soġġetti għall-Artikoli 24 sa 30 ta' din id-Direttiva.

L-Artikolu 24

Responsabbiltajiet: punti Ċ (1) (b), (2) (b), (3) (b), (4) (b) u (6) (b) u D (b)

Ammonti ta' riassigurazzjoni

1. L-ammonti ta' riassigurazzjoni għandhom jinkludu l-ammonti attwali jew stmati li, taħt arrangamenti kontrattwali ta' riassigurazzjoni, jitnaqqsu mill-ammonti grossi ta' dispożizzjonijiet tekniċi.

2. Fir-rigward tad-dispożizzjoni għal *premiums* li ma jkunux akkwistati, l-ammonti ta' riassigurazzjoni għandhom jiġu kkalkolati skond il-metodi msemmija fl-Artikolu 57 jew skond il-kondizzjonijiet tal-polza ta' riassigurazzjoni.

3. Stati Membri jistgħu jeħtieġu jew jippermettu li l-ammonti ta' riassigurazzjoni jintwerew bhala assi. Meta din l-għażla tkun eżerċitata, dawk l-ammonti għandhom jintwerew bhala assi taħt il-punt Da (dispożizzjonijiet tekniċi tas-sehem ta' riassiguraturi), suddiviżi kif ġej:

1. Dispożizzjoni għal *premiums* mhux iggwadanjati
2. Dispożizzjoni ta' assigurazzjoni tal-hajja
3. Pretensjonijiet pendenti
4. Dispożizzjonijiet għal *bonuses* u *rebates* (sakemm mhux murija taħt 2)
5. Dispożizzjonijiet tekniċi oħrajn
6. Dispożizzjonijiet tekniċi għal poloz ta' assigurazzjoni tal-hajja meta r-riskju ta' l-investment ikun merfugħ mit-titolari tal-poloz.

Minkejja l-Artikolu 5, dawn il-punti m'għandhomx jiġu kkumbinati.

L-Artikolu 25

Responsabbiltajiet: punt Ċ (1)*Dispożizzjoni għal premiums mhux iggwadanjati*

Id-dispożizzjoni għal *premiums* mhux iggwadanjati għandha tinkludi l-ammont li jrrappreżenta dik il-parti ta' *premiums* grossi miktuba li għandha tiġi allokata għas-sena finanzjarja ta' wara jew għas-snin finanzjarji sussegwenti. Fil-każ ta' assigurazzjoni tal-hajja, Stati Membri jistgħu, fl-istennija ta' aktar armonizzazzjoni jehtieġu jew jippermettu li d-dispożizzjoni għal *premiums* mhux iggwadanjati tiġi inkluża fil-punt Ċ (2).

Jekk, skond l-Artikolu 26, il-punt Ċ (1) jinkludi wkoll l-ammont tad-dispożizzjoni għal riskji li ma jkunux skadew, id-deskrizzjoni tal-punt għandha tkun "Dispożizzjoni għal *premiums* mhux iggwadanjati u riskji li ma skadewx". Meta l-ammont għal riskji li ma jkunux skadew ikun materjali, dan għandu jiġi żvelat separatament jew fil-*balance sheet* jew fin-noti dwar il-kontijiet.

L-Artikolu 26

Responsabbiltajiet: punt Ċ (6)*Dispożizzjonijiet tekniċi oħrajn*

Dan il-punt għandu jinkludi, *inter alia*, id-dispożizzjoni għal riskji li ma jkunux skadew, jiġifieri l-ammont imwarrab b'żieda ma' *premiums* mhux iggwadanjati fir-rigward ta' riskji li għandhom jintrefgħu mill-intrapriża ta' l-assigurazzjoni wara l-aħħar tas-sena finanzjarja, sabiex ikun previst għall-pretensjonijiet u l-ispejjeż kollha inkonnessjoni ma' kuntratti ta' assigurazzjoni fis-sehħ li jaqbzu l-*premiums* relatati mhux iggwadanjati u kull *premium* riċevibbli iehor fuq dawk il-kuntratti. Madanakollu, jekk il-leġislazzjoni nazzjonali tippovdi hekk, id-dispożizzjoni għal riskji li ma jkunux skadew tista' tiżdied mad-dispożizzjoni għal *premiums* mhux iggwadanjati, kif definiti fl-Artikolu 25, u inkluża fl-ammont muri taht il-punt Ċ (1).

Meta l-ammont għal riskji li ma jkunux skadew ikun sinifikanti, dan għandu jiġi żvelat separatament jew fil-*balance sheet* jew fin-noti tal-kontijiet.

Meta l-għażla prevista fit-tieni paragrafu ta' l-Artikolu 3 ma tkunx eżerċitata, dan il-punt għandu jinkludi wkoll ir-riservi antiki.

L-Artikolu 27

Responsabbiltajiet: punt Ċ (2)*Dispożizzjoni ta' assigurazzjoni tal-hajja*

Id-dispożizzjoni ta' assigurazzjoni tal-hajja għandha tinkludi l-valur attwarjali stmat tar-responsabbiltajiet ta' intrapriża ta' assigurazzjoni inklużi *bonuses* diġà dikjarati u wara li jitnaqqas il-valur attwarjali ta' *premiums* futuri.

L-Artikolu 28

Responsabbiltajiet: punt Ċ (3)*Pretensjonijiet pendenti*

Id-dispożizzjoni għal pretensjonijiet pendenti għandha tkun l-ispiża totali stmata għal intrapriża ta' assigurazzjoni tas-sodisfazzjon tal-pretensjonijiet kollha li joriginaw minn avvenimenti li jkunu sehħu sat-tmiem tas-sena finanzjarja, kemm jekk irrappurtati u kemm jekk le, li minnhom jitnaqqsu l-ammonti diġà mħallsa fir-rigward ta' dawn il-pretensjonijiet.

L-Artikolu 29

Responsabbiltajiet: punt Ċ (4)*Dispożizzjoni għal bonuses u rebates*

Id-dispożizzjoni għal *bonuses* u *rebates* għandha tinkludi ammonti ntiżi għal titolari ta' poloz jew benefiċjarji kuntrattwali permezz ta' *bonuses* u *rebates* kif definiti fl-Artikolu 39 sal-limitu li dawn l-ammonti ma jkunux ġew ikkreditati lil titolari ta' poloz jew benefiċjarji ta' kuntratt jew inklużi fil-punt Ba (Fond għal approprjazzjonijiet futuri), kif previst fl-Artikolu 22, l-ewwel paragrafu, jew fil-punt Ċ (2).

L-Artikolu 30

Responsabbiltajiet: punt Ċ (5)*Dispożizzjoni ta' ekwalizzazzjoni*

1. Id-dispożizzjoni ta' ekwalizzazzjoni għandha tinkludi kull ammont imwarrab inkonformità mal-htigiet ġuridici jew amministrattivi għall-ekwalizzazzjoni ta' proporzjonijiet ta' ċaqliq fit-telf fi snin futuri jew biex jiġi provdut għal riskji speċjali.

2. Meta, fl-assenza ta' kull tali htieġa leġislattivi jew amministrattivi ġuridika, riservi fis-sens ta' l-Artikolu 20 jkun ġew ikkostitwiti għall-istess skop, dan għandu jiġi żvelat fin-noti dwar il-kontijiet.

L-Artikolu 31

Responsabbiltajiet: punt D*Dispożizzjonijiet tekniċi għal poloz ta' assigurazzjoni tal-hajja meta r-riskju ta' l-investment ikun merfugħ minn titolari tal-poloz.*

Dan il-punt għandu jinkludi dispożizzjonijiet tekniċi kkostitwiti biex ikopru responsabbiltajiet li jirrigwardaw investment fil-kuntest ta' poloz ta' assigurazzjoni tal-hajja li l-valur tagħhom, jew *ir-return* fuqhom huwa determinat b'referenza għal investimenti li għalihom it-titolari tal-polza jerfa' r-riskju, jew b'referenza għal indici.

Kull dispożizzjoni addizzjonali teknika kkostitwita biex tkopri riskji ta' mewt, spejjeż operazzjonali jew riskji oħrajn (bħal benefiċċji pagabbli fid-data ta' maturità jew valuri ta' ċediment garantiti) għandhom jintwerew taht il-punt Ċ (2).

Il-punt D għandu wkoll jinkludi dispożizzjonijiet tekniċi li jirrappreżentaw l-obbligi ta' l-organizzatur ta' tontine vis-à-vis il-membri tiegħu.

L-Artikolu 32

Responsabbiltajiet: punt F

Depożiti riċevuti minn riassiguraturi

Fil-*balance sheet* ta' intrapriża li ċċedi riassigurazzjoni, dan il-punt għandu jinkludi ammonti iddepositati minn jew miżmuma minn intrapriži oħrajn ta' assigurazzjoni taht kuntratti ta' riassigurazzjoni. Dawn l-ammonti ma jistgħux jingħaqdu ma' ammonti oħrajn dovuti lil jew minn intrapriži oħrajn inkwestjoni.

Meta intrapriża li ċċedi riassigurazzjoni tkun irċeviet bħala depositu titoli li jkunu ġew trasferiti lill-proprjetà tagħha, dan il-punt għandu jinkludi l-ammont dovut mill-intrapriża li ċċedi permezz tad-depożitu.

L-Artikolu 34

Kont tal-qligħ u t-telf

I. *Kont tekniku — Negozju ta' assigurazzjoni mhux tal-hajja*

1. *Premiums* ggwadanjati, netti minn riassigurazzjoni:

(a) <i>premiums</i> grossi miktuba	.....	
(b) <i>premiums</i> ta' riassigurazzjoni 'il barra (-)	.....	.....
(c) bidla fid-dispożizzjoni grossa għal <i>premiums</i> mhux iggwadanjati u, sakemm il-leġislazzjoni nazzjonali tawtorizza, l-inkluzjoni ta' din id-dispożizzjoni fil-punt tar-responsabbiltajiet Ċ (1), fid-dispożizzjoni għal riskji li ma jkunux skadew (+/-)	.....	
(d) bidla fid-dispożizzjoni għal <i>premiums</i> mhux iggwadanjati, is-sehem tar-riassiguraturi (+/-)	.....	.....	.....

2. Allokazzjoni ta' *return* minn investiment trasferit mill-kont mhux tekniku (il-punt III (6))

.....

3. Dhul tekniku iehor, nett minn riassigurazzjoni

.....

4. Pretensjonijiet ippreżentati, netti minn riassigurazzjoni:

(a) pretensjonijiet imħallsa

(aa) ammont gross

.....

(bb) sehem tar-riassiguraturi (-)

.....

IT-TAQSIMA 5

Il-prezentazzjoni tal-kont ta' qligħ u telf

L-Artikolu 33

1. L-Istati Membri għandhom jippreskrivu il-prezentazzjoni murija fl-Artikolu 34 għal kontijiet ta' qligħ u telf.

2. Il-kont tekniku għal negozju ta' assigurazzjoni mhux tal-hajja għandu jkun użat għal dawk il-klassijiet ta' assigurazzjoni diretta li huma fl-iskop tad-Direttiva 73/239/KEE u għall-klassijiet korrispondenti tan-negozju ta' riassigurazzjoni.

3. Il-kont tekniku għal negozju ta' assigurazzjoni tal-hajja għandu jintuża għal dawk il-klassijiet ta' assigurazzjoni diretta li huma fl-iskop tad-Direttiva 79/267/KEE u għall-klassijiet korrispondenti tan-negozju ta' riassigurazzjoni.

4. Stati Membri jistgħu jehtieġu jew jippermettu intrapriži li l-attivitajiet tagħhom jikkonsistu kompletament fir-riassigurazzjoni li jużaw il-kont tekniku tan-negozju ta' assigurazzjoni mhux tal-hajja għan-negozju kollu tagħhom. Din għandu wkoll japplika għal intrapriži li jassiguraw assigurazzjoni diretta mhux tal-hajja u wkoll riassigurazzjoni.

(b) bidla fid-dispożizzjoni għal pretensjonijiet,			
(aa) ammont gross	.....	
(bb) sehem tar-riassiguraturi (-)	.....	.....	.....
5. Bidliet f'dispożizzjonijiet tekniċi oħrajn, netti ta' riassigurazzjoni, mhux murija taħt l-intestaturi (+/-)			.....
6. <i>Bonuses u rebates</i> , netti minn riassigurazzjoni			.....
7. Spejjeż operattivi netti:			
(a) spejjeż ta' l-akkwist	.....	
(b) bidla fis-spejjeż diferiti ta' l-akkwist (+/-)	.....	
(ċ) spejjeż amministrattivi	.....	
(d) kummissjonijiet ta' riassigurazzjoni u parteċipazzjoni fil-qligħ (-)	.....	.....	.....
8. Piżijiet tekniċi oħrajn, netti minn riassigurazzjoni			.....
9. Bidla fid-dispożizzjoni ta' ekwalizzazzjoni (+/-)			.....
10. Is-Sub-total (bilanċ fil-kont tekniku għal negozju ta' assigurazzjoni mhux tal-ħajja (il-punt III 1)).			.....

II. Kont tekniku — Negozju ta' assigurazzjoni tal-ħajja

1. <i>Premiums</i> iggwadanjati, netti minn riassigurazzjoni:			
(a) <i>premiums</i> grossi miktuba	.....	
(b) <i>premiums</i> ta' riassigurazzjoni 'il barra (-)	.....	
(ċ) bidla fid-dispożizzjoni għal <i>premiums</i> mhux iggwadanjati, netti mir-riassigurazzjoni (+/-)	.....	.....	.....
2. Dhul minn investiment:			
(a) dhul minn imġax parteċipanti b'indikazzjoni separata ta' dak derivat minn intrapriżi affiljati ...	.....	
(b) dhul minn investimenti oħrajn, b'indikazzjoni separata ta' dak derivat minn intrapriżi affiljati ...			
(aa) dhul minn art u bini	.....	
(bb) dhul minn investimenti oħrajn,	.....	.....	.....
(ċ) riaġġustamenti tal-valur fuq investimenti	.....	
(d) qligħ mir-realizzazzjoni ta' investimenti	.....	.....	.....
3. Qligħ mhux realizat minn investimenti			.....
4. Dhul tekniku iehor, nett minn riassigurazzjoni			.....
5. Pretensjonijiet akkumulati, netti minn riassigurazzjoni:			
(a) pretensjonijiet imħallsa			
(aa) l-ammont gross	.....	
(bb) is-sehem tar-riassiguraturi (-)	.....	.....	.....

(b) bidla fid-dispożizzjoni għall-pretensjonijiet			
(aa) ammont gross	.....	
(bb) sehem tar-riassiguraturi (-)	.....	.....	.....
6. Bidla f'dispożizzjonijiet tekniċi oħrajn, netti minn riassigurazzjoni, mhux murija taht intestaturi oħrajn (+/-):			
(a) dispożizzjoni ta' assigurazzjoni tal-ħajja, netta minn riassigurazzjoni			
(aa) ammont gross	.....	
(bb) sehem tar-riassiguraturi (-)	.....	.....
(b) dispożizzjonijiet tekniċi oħrajn, netti minn riassigurazzjoni	.....	.....	.....
7. <i>Bonuses</i> u <i>rebates</i> , netti minn riassigurazzjoni			.....
8. Spejjeż operattivi netti:			
(a) spejjeż ta' l-akkwist,	.....	
(b) bidla fl-ispejjeż ta' l-akkwist diferiti (+/-)	.....	
(c) spejjeż amministrattivi	.....	
(d) kummissjonijiet ta' riassigurazzjoni u partecipazzjoni fil-qligh (-)	.....	.....	.....
9. Piżijiet ta' investiment:			
(a) spejjeż maniġerjali ta' l-investiment, inklużi imghaxijiet	.....	
(b) aġġustamenti tal-valur fuq investimenti	.....	
(c) telf mir-realizzazzjoni ta' investimenti	.....	.....	.....
10. Telf mhux realizzat fuq investimenti			.....
11. Piżijiet tekniċi oħrajn, netti minn riassigurazzjoni			.....
12. <i>Return</i> allokati ta' l-investiment trasferiti lill-kont mhux tekniċi (-) (il-punt III (4))			.....
13. Sub-total: (bilanċ tal-kont tekniċi — negozju ta' assigurazzjoni tal-ħajja) (il-punt III 2))			.....
III. Kont mhux tekniċi			
1. Bilanċ tal-kont tekniċi — negozju ta' assigurazzjoni mhux tal-ħajja (il-punt I (10))			.....
2. Bilanċ tal-kont tekniċi — negozju ta' assigurazzjoni tal-ħajja (il-punt II (13))			.....
3. Dhul minn investiment			
(a) dhul minn imghaxijiet partecipanti b'indikazzjoni separata ta' dak derivat minn intrapriżi affiljati ...	.....	
(b) dhul minn investimenti oħrajn, b'indikazzjoni separata ta' dak akkwistat minn intrapriżi affiljati ...			
(aa) dhul minn art u bini	.....	
(bb) dhul minn investimenti oħrajn	.....	.....	.....

(c) riaggustamenti tal-valur ta' investimenti	.....
(d) qligh mir-realizzazzjoni ta' investimenti	.....
4. <i>Return</i> allokati ta' investment trasferiti mill-kont tekniku ta' l-assigurazzjoni tal-hajja (il-punt II (12))	.....
5. Piżijiet ta' investment:	
(a) spejjeż amministrattivi ta' l-investment, inklużi imghaxijiet	.....
(b) aġġustamenti tal-valur ta' investimenti	.....
(c) telf mir-realizzazzjoni ta' investimenti	.....
6. <i>Return</i> allokati ta' l-investment trasferiti għall-kont tekniku ta' assigurazzjoni mhux tal-hajja (il-punt I (2))	.....
7. Introjtu ieħor	.....
8. Piżijiet oħrajn, inklużi aġġustamenti tal-valur	.....
9. Taxxa fuq il-profit jew telf fuq attivitajiet ordinarji	.....
10. Qligh jew telf fuq attivitajiet ordinarji wara t-taxxa	.....
11. Introjtu straordinarju	.....
12. Piżijiet straordinarji	.....
13. Qligh jew telf straordinarji	.....
14. Taxxa fuq qligh jew telf straordinarji	.....
15. Taxxi oħrajn mhux murija fil-punti preċedenti	.....
16. Qligh jew telf għas-sena finanzjarja	.....

IT-TAQSIMA 6

Dispożizzjonijiet speċjali li jirrigwardaw ċerti punti tal-kont ta' qligh u telf

L-Artikolu 35

Kont tekniku ta' assigurazzjoni mhux tal-hajja: punt I (1) (a)

Kont tekniku ta' assigurazzjoni tal-hajja: punt II (1) (a)

Premiums grossi miktuba

Premiums grossi miktuba għandhom jinkludu l-ammonti kollha dovuti matul is-sena finanzjarja fir-rigward ta' kuntratti ta' l-assigurazzjoni minkejja l-fatt li dawn l-ammonti jistgħu jirrigwardaw kompletament jew in parti sena finanzjarja futura, u għandhom jinkludu, *inter alia*:

(i) *premiums* li għand iridu jinkitbu, meta l-kalkolu tal-*premium* jista' jsir biss fit-tmiem tas-sena:(ii) — *premiums* singoli, inklużi *premiums* ta' annwiità,— l-assigurazzjoni tal-hajja, *premiums* singoli li jirriżultaw minn dispożizzjonijiet minn *bonus* u *rebate* sal-limiti li dawn għandhom jiġu kkunsidrati bhala *premiums* fuq il-bażi ta' kuntratti u meta l-leġislazzjoni nazzjonali teħtieġ jew tippermetti li dawn jidhru taħt *premiums*;(iii) *premiums* addizzjonali fil-każ ta' pagamenti ta' nofs is-sena, ta' kull tliet xhur u ta' kull xahar u pagamenti addizzjonali minn titolari ta' poloz minn spejjeż merfugħa minn intrapriża ta' assigurazzjoni;(iv) fil-każ ta' koassigurazzjoni, il-porzjon ta' l-intrapriża ta' *premiums* totali;(v) *premiums* ta' ri-assigurazzjoni dovuti minn intrapriži ta' assigurazzjoni ċedenti u retroċedenti, inklużi iskrizzjonijiet fil-*portfolio*,

wara t-tnaqqis ta':

— irtirar ta' *portfolio* kreditati lil intrapriži ta' assigurazzjoni ċedenti u retroċedenti, u

— kancellamenti.

L-ammonti ta' hawn fuq m'għandhomx jinkludu l-ammonti ta' taxxi jew piżijiet imposti mal-*premium*

L-Artikolu 36

Kont tekniku ta' assigurazzjoni mhux tal-ħajja: punt I (1) (b)

Kont tekniku ta' assigurazzjoni tal-ħajja: punt II (1) (b)

Premiums ta' riassigurazzjoni 'il barra

Premiums ta' riassigurazzjoni 'il barra għandhom jinkludu l-*premiums* kollha mħallsa jew li għandhom jithallsu fir-rigward ta' kuntratti ta' riassigurazzjoni 'il barra li tkun dahlet fihom intrapriża ta' riassigurazzjoni. Iskrizzjonijiet tal-portfolio pagabbli mal-konklużjoni jew l-emenda ta' kuntratti ta' riassigurazzjoni 'il barra għandhom jiżdiedu; irtirar ta' *portfolios* riċevibbli għandhom jitnaqqsu.

L-Artikolu 37

Kont tekniku ta' assigurazzjoni mhux tal-ħajja: punti I (1) (ċ) u (d)

Kont tekniku ta' assigurazzjoni tal-ħajja: punt II (1) (ċ)

Bidla fid-dispożizzjoni għal *premiums* mhux iggwadanjati, netti mir-riassigurazzjoni

Fl-istennija ta' iktar koordinazzjoni, Stati Membri jistgħu, fil-każ ta' assigurazzjoni tal-ħajja, jehtieġu jew jippermettu l-bidla f'*premiums* mhux akkwistati li tiġi inkluża fil-bidla tad-dispożizzjoni ta' assigurazzjoni tal-ħajja.

L-Artikolu 38

Kont tekniku ta' assigurazzjoni mhux tal-ħajja: punt I (4)

Kont tekniku ta' assigurazzjoni tal-ħajja: punt II (5)

Pretensjonijiet akkumulati, netti minn riassigurazzjoni

1. Pretensjonijiet akkumulati għandhom jinkludu l-pagamenti kollha magħmula fir-rigward tas-sena finanzjarja b'żieda tad-dispożizzjoni għal pretensjonijiet imma inqas id-dispożizzjoni għal pretensjonijiet mis-sena finanzjarja preċedenti

Dawn l-ammonti għandhom jinkludu annwitajiet, *surrenders*, iskrizzjonijiet u ritrar ta' dispożizzjonijiet ta' telf lil u minn intrapriži ta' assigurazzjoni ċedenti u minn riassiguraturi, spejjeż ta' amministrazzjoni ta' pretensjonijiet esterni u interni u piżijiet għal pretensjonijiet minfuqa imma mhux irrappurtati bhala tali kif imsemmi fl-Artikolu 60 (1) (b) u (2) (a).

Somom rekuperabbli fuq il-baži ta' subrogazzjoni u salvataġġ fis-sens ta' l-Artikolu 60 (1) (d) għandhom jitnaqqsu.

2. Fejn id-differenza bejn:

- id-dispożizzjoni ta' telf magħmul fil-bidu tas-sena għal pretensjonijiet pendenti akkumulati fi snin preċedenti, u
- il-pagamenti magħmula tul is-sena minhabba pretensjonijiet akkumulati fi snin preċedenti u d-dispożizzjoni ta' telf murija fit-tmiem tas-sena għal dawn il-pretensjonijiet pendenti tkun materjali,

dan għandu jiġi żvelat fin-noti tal-kontijiet, maqsuma skond il-kategorija u l-ammont.

L-Artikolu 39

Kont tekniku ta' assigurazzjoni mhux tal-ħajja: punt I (6)

Kont tekniku ta' assigurazzjoni tal-ħajja: punt II (7)

Bonuses u *rebates*, netti minn riassigurazzjoni

Bonuses għandhom jinkludu l-ammonti kollha imposti għas-sena finanzjarja li jithallsu jew għandhom jithallsu lil titolari ta' poloz u partijiet assigurati oħrajn jew provduti għall-benefiċċju tagħhom, inklużi ammonti użati biex jiżdiedu d-dispożizzjonijiet tekniċi jew applikati għat-tnaqqis ta' *premiums* futuri, sal-limitu li dawn l-ammonti jirrapreżentaw allokkazzjoni ta' eċċess jew qligħ li joriġina min-negozju kollu jew sezzjoni minn dan in-negozju, wara tnaqqis ta' ammonti previsti fis-snin preċedenti li m'għadhomx mehtieġa.

Rebates għandhom jinkludu dawk l-ammonti sal-limitu li dawn jirrapreżentaw rifiżjoni parzjali ta' *premiums* li jirriżultaw mill-esperjenza ta' kuntratti individwali.

Meta materjali, l-ammont impost għal *bonuses* u dak impost għal *rebates* għandhom jiġu żvelati separatament fin-noti tal-kontijiet.

L-Artikolu 40

Kont tekniku ta' assigurazzjoni mhux tal-ħajja: punt I (7) (a)

Kont tekniku ta' assigurazzjoni tal-ħajja: punt II (8) (a)

Spejjeż ta' l-akkwist

Spejjeż ta' l-akkwist għandhom jinkludu l-ispejjeż li joriġinaw mill-konklużjoni ta' kuntratti ta' assigurazzjoni. Dawn għandhom ikopru kemm spejjeż diretti, bhala ma huma kummissjonijiet ta' akkwist jew l-ispiża għat-tnejn tad-dokument ta' assigurazzjoni jew jinkludu il-kuntratt ta' assigurazzjoni fil-*portfolio*, u spejjeż

indiretti, bħalma huma spejjeż ta' reklamar jew l-ispejjeż amministrattivi marbuta ma' l-ipproċessar ta' proposti u l-hruġ ta' poloz.

Stati Membri jistgħu jehtieġu li kummissjonijiet ta' tiġdid ta' poloz jiġu iskritti fil-punt I (7) (ċ) jew II (8) (ċ).

L-Artikolu 41

Kont tekniku ta' assigurazzjoni mhux tal-ħajja: punt I (7) (ċ)

Kont tekniku ta' assigurazzjoni tal-ħajja: punt II (8) (ċ)

Spejjeż amministrattivi

Spejjeż amministrattivi għandhom jinkludu l-ispejjeż li joriġinaw mill-ġbir ta' *premium*, amministrazzjoni ta' *portfolio*, trattar ta' *bonuses* u *rebates*, u riassigurazzjoni lejn ġewwa jew 'il barra. Dawn għandhom partikolarment jinkludu spejjeż ta' l-impjegati u dispożizzjonijiet ta' dipprezzament fir-rigward ta' għamara ta' l-uffiċju u tagħmir sal-limiti li dawn ma jkunx hemm bżonn li jidhru taht spejjeż ta' l-akkwist, pretensjonijiet akkumulati jew piżijiet ta' investment.

L-Artikolu 42

Kont tekniku ta' assigurazzjoni tal-ħajja: punti II (2) u (9)

Kont mhux tekniku: punti III (3) u (5)

Dhul u piżijiet fuq investment

1. Id-dhul u l-piżijiet kollha fuq investment li jirrigwardaw assigurazzjoni mhux tal-ħajja għandhom jiġu żvelati fil-kont mhux tekniku.

2. Fil-każ ta' intrapriża li twettaq biss negozju ta' assigurazzjoni tal-ħajja, id-dhul u l-piżijiet fuq l-investment għandhom jiġu żvelati fil-kont tekniku ta' assigurazzjoni tal-ħajja.

3. Fil-każ ta' intrapriża li twettaq kemm negozju ta' assigurazzjoni tal-ħajja u wkoll assigurazzjoni mhux-tal-ħajja, dhul u piżijiet fuq investment għandhom, sal-limiti li dawn ikunu direttament konnessi mat-tweqqif tan-negozju ta' assigurazzjoni tal-ħajja, jiġu żvelati fil-kont tekniku ta' assigurazzjoni tal-ħajja.

4. Stati Membri jistgħu jehtieġu jew jippermettu l-iżvelar ta' dhul u piżijiet fuq l-investment skond l-oriġini jew l-attribut ta' l-investimenti, jekk neċessarju billi jkun hemm provvediment għal aktar punti fil-kont tekniku ta' assigurazzjoni mhux tal-ħajja, b'analogija mal-punti korrispondenti fil-kont tekniku ta' assigurazzjoni tal-ħajja.

L-Artikolu 43

Kont tekniku ta' assigurazzjoni mhux tal-ħajja: punt I (2)

Kont tekniku ta' assigurazzjoni tal-ħajja: punt II (2)

Kont mhux tekniku: il-punti III (4) u (6)

Return allokat ta' l-investment

1. Meta parti mir-*return* ta' l-investment huwa trasferit għall-kont tekniku ta' assigurazzjoni mhux tal-ħajja, it-trasferiment mill-kont mhux tekniku għandu jitnaqqas mil-punt III (6) u miżjud mal-punt I (2).

2. Meta parti mir-riżultat ta' l-investment żvelat fil-kont tekniku ta' assigurazzjoni tal-ħajja jkun trasferit għall-kont mhux tekniku, l-ammont trasferit għandu jitnaqqas mill-punt II (12) u miżjud mal-punt III (4).

3. Stati Membri jistgħu jistabbilixxu l-proċeduri għal u l-ammonti ta' trasferimenti ta' *return* allokat minn parti waħda tal-kont ta' qligh u telf għal ohra. Ir-ragunijiet għal dawn it-trasferimenti u l-bażijiet li jsiru fuqhom għandhom jiġu żvelati fin-noti tal-kontijiet fi kwalunkwe każ; meta approprjat, referenza għat-test tar-regolament rilevanti għandha tkun suffiċjenti.

L-Artikolu 44

Kont tekniku ta' assigurazzjoni tal-ħajja: punti II (3) u (10)

Qligh u telf mhux realizzat minn investimenti

1. Fin-negozju ta' assigurazzjoni tal-ħajja l-Istati Membri jistgħu jippermettu l-iżvelar kompletament jew inparti fil-punti II (3) u (10) fil-kont tal-qligh u telf ta' varjazzjonijiet fid-differenza bejn:

— il-valutazzjoni ta' investimenti fil-valur kurrenti tagħhom jew permezz ta' wiehed mill-metodi msemmija fl-Artikolu 33 (1) tad-Direttiva 78/660/KEE, u

— il-valutazzjoni tagħhom fil-prezz tax-xiri.

F' kull każ, Stati Membri għandhom jehtieġu li l-ammonti msemmija fl-ewwel paragrafu jiġu żvelati fil-punti msemmija qabel meta dawn jirrelataw għal investimenti murija bħala assi taht D.

2. Stati Membri li jehtieġu jew jippermettu l-valutazzjoni ta' l-investimenti murija bħala assi taht C fil-valur kurrenti tagħhom jistgħu, fir-rigward ta' assigurazzjoni mhux tal-ħajja, jippermettu l-iżvelar kompletament jew in parti fil-punt III (3a) u fil-punt III (5a) fil-kont ta' qligh u telf tal-varjazzjoni fid-differenza bejn il-valutazzjoni ta' dawk l-investimenti fil-valur kurrenti tagħhom u l-valutazzjoni tagħhom fil-prezz tax-xiri.

IT-TAQSIMA 7

Regoli ta' valutazzjoni*L-Artikolu 45*

L-Artikolu 32 tad-Direttiva 78/660/KEE, li tahtu l-valutazzjoni tal-punti murija fil-kontijiet annwali għandhom ikunu bbażati fuq il-prinċipju tal-prezz tax-xiri jew ta' l-ispiza tal-produzzjoni, għandu japplika għal investiment soġġett għall-Artikoli 46 sa 49 ta' din id-Direttiva.

L-Artikolu 46

1. L-Istati Membri jistgħu jehtiegu jew jippermettu l-valutazzjoni ta' investimenti murija bhala assi taht Ċ fuq il-bażi tal-valur kurrenti tagħhom ikkalkolat skond l-Artikoli 48 u 49.
2. L-investimenti murija bhala assi taht D għandhom jintwerew bil-valur kurrenti tagħhom.
3. Meta investimenti jintwerew bil-prezz tax-xiri tagħhom, il-valur kurrenti tagħhom għandu jiġi żvelat fin-noti dwar il-kontijiet.

Madanakollu, Stati Membri li fihom, fid-data tan-notifika ta' din id-Direttiva, investimenti huma murija bil-prezz tax-xiri tagħhom jistgħu jagħtu lill-intrapriżi l-għażla li inizjalment jiżvelaw fin-noti dwar il-kont il-valur kurrenti ta' investiment muri bhala assi taht Ċ (I) sa mhux aktar tard minn hames snin wara d-data msemmija fl-Artikolu 70 (1) u l-valur kurrenti ta' investimenti oħrajn sa mhux aktar tard minn tliet snin wara l-istess data.

4. Meta investimenti jintwerew bil-valur kurrenti tagħhom, il-prezz tax-xiri tagħhom għandu jiġi żvelat fin-noti dwar il-kontijiet.
5. L-istess metodu ta' valutazzjoni għandu jiġi applikat għall-investimenti kollha inkluzi f'kull punt denominat b'numri Gharbin jew murija bhala assi taht Ċ (I).
6. Il-metodu applikat għal kull punt ta' investiment għandu jiġi dikjarat fin-noti dwar il-kontijiet.

L-Artikolu 47

Meta l-valur kurrenti jiġi applikat għal investimenti, l-Artikolu 33 (2) u (3) tad-Direttiva 78/660/KEE għandu japplika, hlief kif previst fl-Artikoli 37 u 44 ta' din id-Direttiva.

L-Artikolu 48

1. Fil-każ ta' investimenti ta' xort' oħra minn art u bini, il-valur kurrenti għandu jfisser il-valur medju tas-suq, hlief kif previst fil-paragrafu 5.
2. Meta investimenti jkunu uffiċjalment elenkati f'borża uffiċjali, il-valur tas-suq għandu jfisser il-valur medju fid-data tal-*balance*

sheet jew, meta d-data tal-*balance sheet* ma tkunx ta' jum li fih isir negozju fil-borża, l-aħhar jum ta' negozju tal-borża qabel dik id-data.

3. Meta suq ikun jeżisti għal investimenti barra minn daww imsemmija fil-paragrafu 2, il-valur tas-suq għandu jfisser il-prezz medju li bih dawn l-investimenti kienu nneozjati fid-data tal-*balance sheet* jew, meta d-data tal-*balance sheet* ma tkunx jum ta' negozju, fl-aħhar jum tan-negozju qabel dik id-data.

4. Meta fid-data li fiha l-kontijiet jifasslu, investimenti bhal daww imsemmija fil-paragrafi 2 jew 3 jkunu mibjugħa jew għandhom jinbigħu fi żmien qasir, il-valur tas-suq għandu jitnaqqas bl-ispejjeż ta' realizazzjoni attwali jew stmati.

5. Hlief meta l-metodu ta' ekwità jkun applikat skond l-Artikolu 59 tad-Direttiva 78/660/KEE, l-investimenti l-oħrajn kollha għandhom jiġu vvalutati fuq bażi li jkollha konsiderazzjoni prudenti għall-valur x'aktarx realizzat.

6. Fil-każijiet kollha il-metodu ta' valutazzjoni għandu jkun deskritt bi preċiżjoni u r-raġuni għall-addozzjoni dikjarat fin-noti tal-kontijiet.

L-Artikolu 49

1. Fil-każ ta' art u bini il-valur kurrenti għandu jfisser il-valur tas-suq fid-data tal-valutazzjoni, meta rilevanti, mnaqqas kif previst fil-paragrafi 4 u 5.

2. Il-valur tas-suq għandu jfisser il-prezz li bih l-art u l-bini jkunu jistgħu jinbiegħu taht kuntratt privat bejn bejjiegh lest li jbiegħ u xerrej ġenwin fid-data tal-valutazzjoni, waqt illi jkun assunt li l-proprjetà tkun esposta pubblikament fis-suq, li l-kundizzjonijiet tas-suq jippermettu bejgħ xieraq u li perijodu normali, b'kont meħud tan-natura tal-proprjetà, jkun disponibbli għal negozjati dwar il-bejgħ.

3. Il-valur tas-suq għandu jiġi determinat permezz tal-valutazzjoni separata ta' kull art u bini, imwettaq mill-anqas kull hames snin skond il-metodi ġeneralment rikonoxxuti jew rikonoxxuti mill-awtoritajiet ta' sorveljanza ta' l-assigurazzjoni. L-Artikolu 35 (1) (b) tad-Direttiva 78/660/KEE m'għandux ikun applikabbli.

4. Meta l-valur ta' kull punt ta' art u bini jkun niżel mill-valutazzjoni preċedenti skond il-paragrafu 3, aġġustament xieraq tal-valur għandu jsir. Il-valur l-aktar baxx hekk milhuq m'għandux jiżdied fil-*balance sheets* sussegwenti sakemm din iż-żieda ma tirizultax minn determinazzjoni ġdida tal-valur tas-suq milhuq skond il-paragrafi 2 u 3.

5. Meta fid-data li fiha l-kontijiet jifasslu, art u bini jkunu nbi-ghu jew għandhom jinbigħu fi żmien qasir, il-valur li wiehed jott-jeni skond il-paragrafi 2 u 4 għandu jitnaqqas bl-ispejjeż attwali jew stmati ta' realizazzjoni.

6. Meta jkun impossibbli li jiġi determinat il-valur tas-suq ta' punt ta' art u bini, il-valur milhuq a bażi tal-prinċipju tal-prezz tax-xiri jew ta' l-ispiza tal-produzzjoni għandu jitqies li jkun il-valur kurrenti.

7. Il-metodu li bih il-valur kurrenti ta' art u bini jkun ġie kkalkolat u t-tqassim tagħhom skond is-sena finanzjarja ta' valutazzjoni għandhom jiġu żvelati fin-noti dwar il-kontijiet.

L-Artikolu 50

Meta l-Artikolu 33 tad-Direttiva 78/660/KEE jkun applikat għal intrapriži ta' assigurazzjoni, dan għandu jsir bil-mod li ġej:

- (a) il-paragrafu 1 (a) għandu japplika għal assi murija taht F (I) kif definit fl-Artikolu 6 ta' din id-Direttiva;
- (b) il-paragrafu 1 (ċ) għandu japplika għal assi murija taht Ċ (I), (II), (III) u (IV) u F(I) (ħlief għal hażniet) u (III) kif definit fl-Artikolu 6 ta' din id-Direttiva.

L-Artikolu 51

L-Artikolu 35 tad-Direttiva 78/660/KEE għandu japplika għal intrapriži ta' assigurazzjoni soġġetti għad-dispożizzjonijiet li ġejjin:

- (a) għandu japplika għal assi murija taht B u Ċ u għal assi fissi murija taht F (I) kif definit fl-Artikolu 6 ta' din id-Direttiva;
- (b) il-paragrafu 1 (ċ) (aa) għandu japplika għal assi murija taht Ċ(II), (III) u (IV) u F(III) kif definit fl-Artikolu 6 ta' din id-Direttiva.

L-Istati Membri jistgħu jehtieġu li l-aġġustamenti ta' valur isiru fir-rigward ta' titoli trasferibbli murija bhala investimenti, sabiex dawn jintwerew bil-valur l-aktar baxx li għandu jiġi attribwit lilhom fid-data tal-*balance sheet*.

L-Artikolu 52

L-Artikolu 38 tad-Direttiva 78/660/KEE għandu japplika għal assi murija taht F (I) kif definit fl-Artikolu 6 ta' din id-Direttiva.

L-Artikolu 53

L-Artikolu 39 tad-Direttiva 78/660/KEE għandu japplika għal assi murija taht E (I), (II) u (III) u F (II) kif definit fl-Artikolu 6 ta' din id-Direttiva.

L-Artikolu 54

F' assigurazzjoni mhux tal-hajja l-ammont ta' xi spejjeż diferiti ta' akkwist għandu jiġi stabbilit fuq bażi kompatibbli ma' dak użat għal *premiums* mhux iggwadanjati.

F'assigurazzjoni tal-hajja il-kalkolu ta' l-ammont ta' spejjeż ta' l-akkwist li għandhom jiġu difereti jista' jittiehed fil-kalkolu attwarjali msemmi fl-Artikolu 59.

L-Artikolu 55

- 1. (a) Jekk dawn ma jkunux ġew valutati bil-valur tas-suq, titoli ta' dejn u titoli oħrajn ta' dhul fiss murija bhala assi taht Ċ (II) u (III) għandhom jintwerew fil-*balance sheet* bil-prezz tax-xiri. L-Istati Membri jistgħu, madanakollu, jehtieġu jew jippermettu li dawn it-titoli ta' dejn jintwerew fil-*balance sheet* bl-ammont ripagabbli mal-maturità.
- (b) Meta l-prezz tax-xiri ta' dawn it-titoli msemmija fil-punt (a) jeċċedi l-ammont ripagabbli mal-maturità, l-ammont tad-differenza għandu jintalab mill-kont tal-qligħ u t-telf. L-Istati Membri jistgħu, madanakollu, jehtieġu jew jippermettu l-ammont tad-differenza li jinqata' f'pagamenti sabiex jinqata' kompletament meta jithallsu lura t-titoli. Dik id-differenza għandha tintwera separatament fil-*balance sheet* jew fin-noti dwar il-kontijiet.
- (ċ) Meta l-prezz tax-xiri ta' dawn it-titoli ta' msemmija fil-punt (a) jkun anqas mill-ammont ripagabbli mal-maturità, l-Istati Membri jistgħu jehtieġu jew jippermettu li l-ammont tad-differenza jithalla għal introjtu f'pagamenti tul il-perjodu li jibqa' sal-hlas lura. Dik id-differenza għandha tintwera separatament fil-*balance sheet* jew fin-noti dwar il-kontijiet.

2. Meta titoli ta' dejn jew titoli oħrajn ta' dhul fiss li mhumiex ivvalutati bil-valur tas-suq jinbigħu qabel il-maturità u l-ammont li jirriżulta jkun użat għal xiri ta' titoli ta' dejn oħrajn jew titoli ta' dhul fiss, Stati Membri jistgħu jippermettu li d-differenza bejn l-ammont li jirriżulta minn bejgħ u l-valur tagħhom fil-kotba jinxtered b'mod uniformi tul il-perjodu li jibqa' sal-maturità ta' l-investment oriġinali.

L-Artikolu 56

Dispożizzjonijiet tekniċi

L-ammont ta' dispożizzjonijiet tekniċi għandu f'kull waqt ikun tali li intrapriża tista' tirrispondi għal kull responsabbiltà li toriġina minn kuntratti ta' assigurazzjoni sa fejn dan jista' jkun raġjonevolment previst.

L-Artikolu 57

Dispożizzjoni għal *premiums* mhux iggwadanjati

1. Id-dispożizzjoni għal *premiums* mhux iggwadanjat għandha, fi prinċipju, tiġi kkalkolata separatament għal kull kuntratt ta' assigurazzjoni. Stati Membri jistgħu, madanakollu, jippermettu l-użu ta' metodi statistiċi, u b'mod partikolari metodi proporzjonali u ta' rata uniformi, meta dawn jistgħu jkunu mistennija li jagħtu bejn wiehed u iehor l-isetss riżultati bhal kalkoli individwali.

2. Fi klassijiet ta' assigurazzjoni meta l-assunzjoni ta' korrelazzjoni temporanja bejn esperjenza ta' riskju u *premium* ma tkunx xierqa, metodi ta' kalkolu għandhom jiġu applikati sabiex jiehdu kont tal-mudell ta' riskju li jvarja tul iż-żmien.

L-Artikolu 58

Dispożizzjoni għal riskji li ma jkunux skadew

Id-dispożizzjoni għal riskji li ma jkunux skadew imsemmija fl-Artikolu 26 għandha tiġi kkalkolata fuq il-bażi ta' pretensjonijiet u spejjeż amministrattivi li x'aktarx jinqalghu wara l-aħħar tas-sena finanzjarja minn kuntratti konklużi qabel dik id-data, sal-limiti li l-valur stmat tagħhom jeċċedi d-dispożizzjoni għal *premiums* mhux igwadanjati u kull *premium* riċevibbli taht daww il-kuntratti.

L-Artikolu 59

Dispożizzjoni ta' assigurazzjoni tal-hajja

1. Id-dispożizzjoni ta' assigurazzjoni tal-hajja għandha, inprinċipju, tiġi kkalkolata separatament għal kull kuntratt ta' assigurazzjoni tal-hajja. Stati Membri jistgħu, madanakollu, jippermettu l-użu ta' metodi statistiċi jew matematiċi meta dawn jistgħu ikunu mistennija li jagħtu bejn wieħed u iehor l-istess riżultati bħal kalkoli individwali. Sommarju ta' l-assunzjonijiet prinċipali magħmula għandu jinghata fin-noti dwar il-kontijiet.

2. Il-komputazzjoni għandha ssir kull sena minn attwarju jew minn speċjalist iehor fil-qasam fuq il-bażi ta' metodi attwarjali rikonoxxuti.

L-Artikolu 60

Dispożizzjoni għal pretensjonijiet pendenti

1. Assigurazzjoni mhux tal-hajja

(a) Dispożizzjoni għandha inprinċipju tiġi kkalkolata separatament għal kull każ fuq il-bażi ta' l-ispejjeż mistennija li jinqalghu. Metodi statistiċi jistgħu jintużaw jekk dawn jirriżultaw f'dispożizzjoni adegwata fir-rigward tan-natura tar-riskji; Stati Membri jistgħu, madanakollu, jagħmlu l-applikazzjoni ta' dawn il-metodu soġġetta għal approvazzjoni minn qabel.

(b) Din id-dispożizzjoni għandha wkoll tiegħu inkonsiderazzjoni pretensjonijiet akkumulati imma mhux irrapurtati sad-data tal-*balance sheet*; l-ammont tagħha għandu jiġi determinat billi tiġi kkunsidrata eperjenza antika dwar in-numru u l-kobor tal-pretensjonijiet irrapurtati wara d-data tal-*balance sheet*.

(c) Spejjeż għas-sodisfazzjon ta' pretensjonijiet għandhom jiġu inklużi fil-kalkolu tad-dispożizzjoni irrispettivament mill-orijini tagħhom.

(d) Ammonti rekuperabbli li joriginaw mill-akkwist tad-drittijiet ta' titolari ta' poloz fir-rigward ta' partijiet terzi (subrogazzjoni) jew tal-pussess legali ta' proprjetà assigurata (salvataġġ) għandhom jitnaqqsu mid-dispożizzjoni għal pretensjonijiet pendenti; għandhom jiġu stmati fuq bażi prudenti. Meta dawn l-ammonti jkunu materjali, dawn għandhom jiġu żvelati fin-noti dwar il-kontijiet.

(e) B'deroga mis-subparagrafu (d), Stati Membri jistgħu jehtieġu jew jippermettu l-iżvelar ta' ammonti rekuperabbli bhala assi.

(f) Meta benefiċċji li jirriżultaw minn pretensjoni għandhom jithallsu fil-forma ta' annwità, l-ammonti li għandhom jittwarbu għal dak l-iskop għandhom jiġu ikkalkolati b'metodi attwarjali rikonoxxuti.

(g) Skont jew tnaqqis impliċitu, kemm jekk jirriżulta mit-tqegħid tal-valur preżenti fuq dispożizzjoni għal pretensjoni pendenti li tkun mistennija li tiġi sodisfatta aktar tard b'figura oghla kemm jekk effettwata mod iehor, għandu jiġi projbit.

Stati Membri jistgħu jippermettu skont jew tnaqqis esplicitu biex jittiehed kont ta' dħul ta' investiment. L-ebda skont jew tnaqqis bħal dan m'għandu jkun permissibbli sakemm:

(i) id-data medja mistennija għas-sodisfazzjon tal-pretensjonijiet ma tkunx mill-anqas erba' snin wara d-data tal-kontijiet;

(ii) l-iskont jew it-tnaqqis ma jsehhx fuq bażi prudenzjali magħrufa; l-awtorità kompetenti għandha tinghata notifika bil-quddiem ta' kull bidla fil-metodu;

(iii) meta tiġi kkalkolata in-nefqa totali għas-sodisfazzjon ta' pretensjonijiet, intrapriża għandha tiegħu kont tal-fatturi kollha li kienu jikkawżaw żidiet f'dik l-ispiza;

(iv) intrapriża jkollha informazzjoni adegwata għad-dispożizzjoni tagħha biex tibni mudell ta' min joqgħod fuqu tar-rata ta' sodisfazzjon tal-pretensjonijiet;

(v) ir-rata ta' imgħax użata għall-kalkolu tal-valuri preżenti ma teċċedix stima prudenti tad-dħul ta' investiment minn assi investiti bhala dispożizzjoni għal pretensjonijiet tul il-perjodu necessarju għall-hlas ta' dawn il-pretensjonijiet. Barra minn hekk, m'għandha teċċedi ebda waħda minn dawn li ġejjin:

— id-dħul ta' investiment minn dawn l-assi tul il-hames snin preċedenti,

— id-dħul minn investiment minn dawn l-assi tul is-sena li tipreċedi d-data tal-*balance sheet*.

Meta jkun hemm skont jew meta jsir tnaqqis, intrapriża għandha, fin-noti dwar il-kontijiet tagħha, tiżvela l-ammont totali ta' dispożizzjonijiet qabel ma jsir l-iskont jew it-tnaqqis,

il-kategorija ta' pretensjonijiet li huma skontati jew li minnhom ikun sar tnaqqis u, għal kull kategorija ta' pretensjoni, il-metodi użati, b'mod partikolari r-rati użati għall-estimi msemmija fis-subparagrafu preċedenti, il-punti (iii) u (v), u l-kriterja adottata għall-istima tal-perjodu li jghaddi qabel ma jiġu sodisfatti l-pretensjonijiet.

2. Assigurazzjoni tal-hajja

- (a) L-ammont tad-dispożizzjoni għal pretensjonijiet għandu jkun ugwali għas-somom dovuti lil benefiċjarji, flimkien ma' l-ispejjeż għas-sodisfazzjon tal-pretensjonijiet. Dan għandu jinkludi d-dispożizzjoni għal pretensjonijiet akkumulati imma li mhux irrapurtati.
- (b) Stati Membri jistgħu jeħtieġu l-iżvelar fir-responsabbiltajiet il-punt Ċ (2) ta' l-ammonti msemmija f' (a).

L-Artikolu 61

1. Fl-istennija ta' aktar koordinazzjoni, Stati Membri jistgħu jeħtieġu jew jippermettu l-applikazzjoni tal-metodi li ġejjin meta, minhabba n-natura tal-klassi jew it-tip ta' assigurazzjoni inkwistjoni, informazzjoni dwar *premiums* riċevibbli, pretensjonijiet pagabbli jew it-tnejn għas-snin ta' assigurazzjoni hija insuffiċjenti meta l-kontijiet annwali jtfasslu biex isiru estimi eżatti.

Il-Metodu 1

L-eċċess ta' *premiums* miktuba fuq il-pretensjonijiet u l-ispejjeż imħallsa fir-rigward ta' kuntratti li jibdew fis-sena ta' l-assigurazzjoni għandu jiffirma dispożizzjoni teknika li hi inkluża fid-dispożizzjoni teknika għal pretensjonijiet pendenti murija fil-*balance sheet* fir-responsabbiltajiet il-punt Ċ (3). Id-dispożizzjoni tista' wkoll tinhadem fuq il-baži ta' perċentwali ta' *premiums* miktuba meta dan il-metodu jkun xieraq għat-tip ta' riskju assigurat. Jekk ikun hemm il-bżonn, l-ammont ta' din id-dispożizzjoni teknika għandu jiżdied biex ikun suffiċjenti li jis-sodisfa obbligi preżenti u futuri. Id-dispożizzjoni teknika kkostitwita b'dan il-metodu għandha tiġi sostitwita b'dispożizzjoni għal pretensjonijiet pendenti smati bil-manjera tas-soltu malli informazzjoni suffiċjenti tkun ingabret u sa mhux aktar tard mit-tmien tat-tielet sena wara s-sena ta' l-assigurazzjoni.

Il-Metodu 2

Il-figuri murija fil-kont tekniku jew f'ċerti punti fih għandhom jirrelataw għas-sena li kompletament jew parzjalment tippreċedi s-sena finanzjarja. Din m'għandhiex tagħmel hekk b'aktar minn 12-il xahar. L-ammonti tad-dispożizzjonijiet tekniċi murija fil-kontijiet annwali għandhom jekk neċessarju jiżdiedu biex isiru suffiċjenti biex jilhq u l-obbligi preżenti u futuri.

2. Meta waħda mill-metodi deskritti fil-paragrafu 1 tiġi adottata, għandha tiġi applikata sistematikament fis-snin suċċessivi

sakemm iċ-ċirkostanzi ma jiġġustifikawx bidla. L-użu ta' kwalunkwe metodu għandu jiġi żvelat fin-noti tal-kontijiet u r-raġunijiet mogħtija; fil-każ ta' bidla fil-metodu applikat, l-effett fuq l-assi, r-responsabbiltajiet, il-pożizzjoni finanzjarja u l-qligħ u t-telf għandhom jiġu indikati fin-noti dwar il-kontijiet. Meta jintuza l-Metodu 1, it-tul ta' żmien li jiskadi qabel ma tiġi kostitwita dispożizzjoni għal pretensjonijiet pendenti fuq il-baži tas-soltu għandu jiġi żvelat fin-noti dwar il-kontijiet. Meta jintuza l-Metodu 2, it-tul ta' żmien li bih is-sena aktar kmieni li jirrelataw il-figuri għaliha tippreċedi s-sena finanzjarja u l-kobor ta' l-operazzjonijiet ikkonċernati għandhom jiġu żvelati fin-noti tal-kontijiet.

3. Għall-iskopijiet ta' dan l-Artikolu, "sena ta' l-assigurazzjoni" għandha tfisser is-sena finanzjarja li fiha kuntratti ta' assigurazzjoni fil-klassi jew tip ta' assigurazzjoni inkwistjoni jkunu nbdew.

L-Artikolu 62

Fl-istennija ta' iktar koordinazzjoni, dawk l-Istati Membri li jeħtieġu il-kostituzzjoni ta' dispożizzjonijiet ta' ekwalizzazzjoni għandhom jippreskrivu r-regoli ta' valutazzjoni li għandhom jiġu applikati lilhom.

IT-TAQSIMA 8

Kontenut tan-noti dwar il-kontijiet

L-Artikolu 63

Minflok l-informazzjoni prevista fl-Artikolu 43 (1) (8) tad-Direttiva 78/660/KEE, intrapriži ta' assigurazzjoni għandhom jip-provdu d-dettalji li ġejjin:

III. Fir-rigward ta' assigurazzjoni mhux tal-hajja, in-noti dwar il-kontijiet għandhom jiżvelaw:

1. *premiums* grossi miktuba;
2. *premiums* grossi għadjanjati;
3. piżijiet ta' pretensjonijiet grossi;
4. spejjeż grossi ta' operazzjoni;
5. il-bilanċ ta' riassigurazzjoni.

Dawn l-ammonti għandhom jinqasmu bejn assigurazzjoni diretta u aċċettazzjonijiet ta' riassigurazzjoni, jekk l-aċċettazzjonijiet ta' riassigurazzjoni jammontaw għal 10 % jew iktar ta' *premiums* grossi miktuba, u mbagħad f'assigurazzjoni diretta fil-gruppi ta' klassijiet li ġejjin:

- incidenti u saħha,
- vetturi, responsabbiltà ta' parti terza,

- vetturi, klassijiet oħrajn,
- marittima, avjazzjoni u trasport,
- nar u hsara oħra lill-proprietà,
- responsabbiltà ta' parti terza,
- kreditu u *suretyship*,
- spejjeż legali,
- għajnuna,
- mixxellanji.

It-tqassim fi gruppi ta' klassijiet fl-assigurazzjoni diretta m'għandux ikun meħtieġ meta l-ammont tal-*premiums* grossi miktuba f'assigurazzjoni diretta għall-grupp inkwistjoni ma jeċċedix ECU 10 miljun . Madanakollu, intrapriżi għandhom f'kull każ jiżvelaw l-ammonti li jirrelataw għat-tlett l-akbar gruppi ta' klassijiet fin-negozju tagħhom.

II. Fir-rigward ta' assicurazzjoni tal-hajja, in-noti dwar il-kontijiet għandhom jiżvelaw:

1. *premiums* grossi miktuba, mqasma bejn assicurazzjoni diretta u aċċettazzjonijiet ta' riassicurazzjoni, jekk aċċettazzjonijiet ta' riassicurazzjoni jammontaw għal 10 % jew aktar ta' *premiums* grossi miktuba, u mbagħad fl-assigurazzjoni diretta biex jindikaw:

- (a) (i) *premiums* individwali;
- (ii) *premiums* taħt kuntratti ta' gruppi;
- (b) (i) *premiums* perjodiċi;
- (ii) *premiums* singoli;
- (ċ) (i) *premiums* minn kuntratti mingħajr *bonus*;
- (ii) *premiums* minn kuntratti ta' *bonus*;
- (iii) *premiums* minn kuntratti meta r-riskju ta' l-investment ikun merfugħ minn titolari ta' poloz.

L-iżvelar tal-figura li tirrelata għal (a), (b) jew (ċ) m'għandux ikun meħtieġ meta din ma teċċedix 10 % tal-*premiums* grossi miktuba f'assigurazzjoni diretta;

2. bilanċ ta' riassicurazzjoni;

III. Fil-każ kopert bl-Artikolu 33 (4), il-*premiums* grossi mqasma bejn assicurazzjoni tal-hajja u assicurazzjoni mhux tal-hajja.

IV. Fil-każijiet kollha, it-total gross ta' *premiums* ta' assicurazzjoni diretta li jirriżultaw minn kuntratti konklużi mill-intrapriża ta' assicurazzjoni

— fl-Istat Membru ta' l-uffiċju ewlieni tagħha,

— fl-Istati Membri l-oħrajn, u

— f'pajjiżi oħrajn,

ħlief li l-iżvelar tal-figura li għandha x'taqsam ma' dawn t'hawn fuq m'għandhiex tkun meħtieġa jekk dawn ma jeċċedux 5 % tat-total gross ta' *premiums*.

L-Artikolu 64

Fin-noti tal-kontijiet tagħhom, intrapriżi ta' l-assigurazzjoni għandhom jiżvelaw l-ammont totali ta' kummissjonijiet għan-negozju ta' assicurazzjoni diretta li jittiehed fil-kontijiet għas-sena finanzjarja. Din il-htieġa għandha tkopri kummissjonijiet ta' kull tip, u b'mod partikolari l-akkwisti, it-tigdid, il-gbir u kummissjonijiet ta' amministrazzjoni ta' *portfolios*.

IT-TAQSIMA 9

Dispożizzjonijiet li jirrigwardaw kontijiet konsolidati

L-Artikolu 65

1. Intrapriżi ta' assicurazzjoni għandhom ifasslu kontijiet konsolidati u rapporti annwali konsolidati skond id-Direttiva 83/349/KEE, ħlief meta pprovdut xort' oħra f'din it-taqsim.

2. Safejn Stat Membru ma jkollux rikors għall-Artikolu 5 tad-Direttiva 83/349/KEE, il-paragrafu 1 għandu wkoll japplika għal intrapriżi prinċipali, li l-oġettiv uniku jew essenzjali tagħhom hu l-akkwist ta' proprjetà f'intrapriżi sussidjarji u li dan isir profitt, meta dawk l-intrapriżi sussidjarji jkunu jew esklussivament jew prinċipalment intrapriżi ta' assicurazzjoni.

L-Artikolu 66

Id-Direttiva 83/349/KEE għandha tapplika soġġett għad-dispożizzjonijiet li ġejjin:

1. L-Artikoli 4, 6 u 40 m'għandhomx japplikaw;

2. l-informazzjoni msemmija fl-ewwel u t-tieni incizi ta' l-Artikolu 9 (2), l-iktar:

- l-ammont ta' l-assi fissi, u
- t-*turnover* nett,

għandhom jiġu sostitwiti b'dettalji ta' *premiums* grossi miktuba kif definit fl-Artikolu 35 ta' din id-Direttiva;

3. Stat Membru jista' wkoll japplika l-Artikolu 12 tad-Direttiva 83/349/KEE lejn żewġ intrapriżi ta' assicurazzjoni jew iktar li mħumiex konnessi kif deskritt fl-Artikolu 1 (1) jew (2) ta' l-istess Direttiva imma li huma amministrati fuq bażi unifikata barra milli skond kuntratt jew dispożizzjonijiet tal-*memoranda*

jew l-artikoli ta' assoċjazzjoni tagħhom. Amministrazzjoni unifikata tista' wkoll tikkonsisti f'rabtiet importanti u fit-tul ta' riassugurazzjoni;

4. L-Istati Membri jistgħu jippermettu derogi mill-Artikolu 26 (1) (ċ) tad-Direttiva 83/349/KEE meta operazzjoni tkun giet konkluża skond il-kundizzjonijiet normali tas-suq u tkun stabbiliet jeddijiet tat-titolari tal-poloż. Kull deroga ta' din ix-xorta għandha tiġi żvelata u meta dawn ikollhom effett materjali fuq l-assi, r-responsabbiltajiet, il-pożizzjoni finanzjarja u l-qligh jew it-telf ta' l-intrapriżi kollha inklużi fil-konsolidazzjoni, dak il-fatt għandu jiġi żvelat fin-noti dwar il-kontijiet konsolidati;
5. L-Artikolu 27 (3) tad-Direttiva 83/349/KEE għandu japplika sakemm id-data tal-*balance sheet* ta' intrapriża inkluża f'konsolidazzjoni ma tkunx tippreċedi id-data konsolidata tal-*balance sheet* b'aktar minn sitt xhur;
6. L-Artikolu 29 tad-Direttiva 83/349/KEE m'għandux japplika għal dawk il-punti ta' responsabbiltajiet, li l-valutazzjoni tagħhom mill-intrapriżi inklużi f'konsolidazzjoni tkun ibbażata fuq l-applikazzjoni ta' dispożizzjonijiet speċifiċi għal intrapriżi ta' assigurazzjoni jew għal dawk il-bidliet tal-punti ta' l-assi li fil-valuri tagħhom jeffettwaw ukoll jew jistabbilixxu jeddijiet ta' titolari ta' poloż. Meta jkun hemm rikors għal din id-deroga, il-fatt għandu jiġi żvelat fin-noti dwar il-kontijiet konsolidati.

L-Artikolu 67

Fil-kontijiet konsolidati biss, Stati Membri jistgħu jehtieġu jew jippermettu li d-dhul u l-piżijiet kollha ta' investiment jiġu żvelati bil-kont non tekniku, anke meta dan id-dhul u l-piżijiet ikunu konnessi ma' negożju ta' assigurazzjoni tal-hajja.

Barraminnekk, Stati Membri jistgħu f'dawn il-każijiet, jehtieġu jew jippermettu l-allokazzjoni ta' parti tar — *return* ta' l-investiment għall-kont tekniku ta' assigurazzjoni tal-hajja.

IT-TAQSIMA 10

Pubblikazzjoni

L-Artikolu 68

1. Il-kontijiet annwali approvati kif dovut ta' intrapriżi ta' assigurazzjoni, flimkien mar-rapporti annwali u r-rapporti mill-persuni responsabbli għall-verifika tal-kontijiet għandhom jiġu ppubblikati kif stabbilit bil-liġijiet ta' kull Stat Membru skond l-Artikolu 3 tad-Direttiva 68/151/KEE ⁽¹⁾.

Il-liġijiet ta' Stat Membru jistgħu, madanakollu, jipprovdu li rapporti annwali m'hemmx għalfejn jiġu ppubblikati kif previst fl-ewwel subparagrafu. F'dak il-każ, dawn għandhom isiru disponibbli għall-pubbliku fl-uffiċċji ewlenija ta' l-intrapriżi fl-Istat

(1) ĠU L 65, ta' l-14.3.1968, p. 8.

Membru kkonċernat. Għandu jkun possibli li tkun akkwistata kopja ta' dan ir-rapport komplet jew inparti fuq talba. Il-prezz ta' din il-kopja m'għandux jeċċedi l-ispiża amministrattiva tiegħu.

2. Il-paragrafu 1 għandu wkoll japplika għall-kontijiet konsolidati approvati kif dovut, għar-rapport annwali ikkonsolidat u għar-rapporti minn persuni responsabbli għall-verifika tal-kontijiet.

3. Meta intrapriża ta' assigurazzjoni li tkun fasslet kontijiet annwali jew kontijiet ikkonsolidati, ma tkunx stabbilita bħala waħda mit-tipi ta' kumpanniji elenkati fl-Artikolu 1(1) tad-Direttiva 78/660/KEE u ma tkunx mehtieġa bil-liġi nazzjonali tagħha li tippubblika d-dokumenti msemmija fil-paragrafu 1 u 2 ta' dan l-Artikolu kif preskritt fl-Artikolu 3 tad-Direttiva 68/151/KEE, din għandha mill-anqas tagħmel dawn disponibbli għall-pubbliku fl-uffiċċju ewlieni tagħha. Għandu jkun possibbli li jiġu akkwistati kopji ta' dawn id-dokumenti fuq talba. Il-prezz ta' dawn il-kopji m'għandux jeċċedi l-ispiża amministrattiva tagħhom.

4. L-Istati Membri għandhom jipprovdu għal sanzjonijiet approprijati għal nuqqas li tikkonforma mar-regoli ta' pubblikazzjoni stabbiliti f'dan l-Artikolu.

IT-TAQSIMA 11

Dispożizzjonijiet finali

L-Artikolu 69

Il-kumitat ta' kuntatt stabbilit skond l-Artikolu 52 tad-Direttiva 78/660/KEE għandu wkoll, meta kkonstitwit b'mod approprijat, jkollu l-funzjonijiet li ġejjin:

- (a) biex jiffacilita, mingħajr preġudizzju l-Artikoli 169 u 170 tat-Trattat, l-applikazzjoni armonizzata ta' din id-Direttiva permezz ta' laqgħat regolari li jitrattaw b'mod partikolari problemi prattiċi li joriġinaw inkonnessjoni ma' l-applikazzjoni tagħha;
- (b) biex jaġhti parir lill-Kummissjoni, jekk ikun hemm il-bżonn, dwar żidiet jew emendi għal din id-Direttiva.

L-Artikolu 70

1. L-Istati Membri għandhom jadottaw il-liġijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi necessarji għalihom sabieħ dawn jikkonformaw ma' din id-Direttiva qabel l-1 ta' Janjar 1994. Għandhom minnufih jinfurmaw lill-Kummissjoni bihom.

Meta Stati Membri jadottaw dawn il-miżuri, dawn għandhom jinkludu referenza għal din id-Direttiva jew ikollhom magħhom

din ir-referenza fl-okkażjoni tal-pubblikazzjoni uffiċjali tagħhom. Il-metodi biex bihom issir ir-referenza għandhom jiġu stabbiliti mill-Istati Membri.

2. L-Istati Membri jistgħu jipprovdi li d-dispożizzjonijiet imsemmija fil-paragrafu 1 għandhom l-ewwel japplikaw għal kontijiet annwali u kontijiet konsolidati għas-snin finanzjarji li jibdew fl-1 ta' Jannar 1995 jew tul is-sena kalendarja 1995.

3. L-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lill-Kummissjoni t-test tad-dispożizzjonijiet prinċipali tal-liġi nazzjonali li huma jadottaw fil-qasam irregolat b'din id-Direttiva.

L-Artikolu 71

Hames snin wara d-data msemmija fl-Artikolu 70 (2), il-Kunsill, waqt li jaġixxi fuq proposta mill-Kummissjoni, għandu jeżamina

u jekk meħtieġ jirrevedi dawk id-dispożizzjonijiet kollha ta' din id-Direttiva li jipprovdu għal Stati Membri għażliet fid-dawl ta' l-esperjenza akkwistata fl-applikazzjoni ta' din id-Direttiva u b'mod partikolari tal-miri ta' akbar trasparenza u armonizzazzjoni tad-dispożizzjonijiet imsemmija b'din id-Direttiva.

L-Artikolu 72

Din id-Direttiva hija indirizzata lill-Istati Membri.

Magħmula fi Brussel, fid-19 ta' Diċembru 1991.

Għall-Kunsill

Il-President

P. DANKERT

L-ANNEX

DISPOŻIZZJONIJET LI JIRRIGWARDAW LIL LLOYD'S**A. Ġenerali**

Għall-iskopijiet ta' din id-Direttiva, kemm *Lloyd's* u kemm is-sindikati ta' *Lloyd's* għandhom jitqiesu intrapriži ta' assigurazzjoni.

Sogġett għal addattamenti neċessarji stabbiliti ftaqsima B:

- is-sindikati *Lloyd's* għandhom jippreparaw kontijiet annwali ("kontijiet tas-sindakat"), u
- *Lloyd's* għandhom jippreparaw kontijiet aggregati ("kontijiet aggregati") minn flok il-kontijiet konsolidati kif preskritt fid-Direttiva 83/349/KEE.

F'dan l-Anness, "Kontijiet ta' *Lloyd's*" għandhom ifissru ż-żewġ tipi ta' kontijiet imsemmija fuq.

B. Dispożizzjonijiet speċjali**1. Kontenut ta' kontijiet sindakati**

Suġġett għall-paragrafu 9, kontijiet sindakati għandhom jiġu ppreparati fuq bażi kumulattiva għal tliet snin ta' assigurazzjoni ta' kont fil-waqt u għandhom jinkludu snin separati ta' assigurazzjoni ta' kont għal kull sena bħal din u *balance sheet* għal dawk is-snin kollha meħuda flimkien. Kontijiet ippreparati wara 12 u 24 xahar rispettivament għandhom ikunu magħrufa bhala snin miftuha. Il-kont ta' assigurazzjoni għandu jiġi ppreparat b'analogija mad-dispożizzjonijiet li jirregolaw il-preparazzjoni tal-kont ta' qligh u telf; dan għandu juri, b'żieda:

- (a) għal kull iskrizzjoni, il-bidla fil-figuri sa mid-data tal-kontijiet preċedenti;
- (b) il-kapaċità allokata tas-sindakat għas-sena tal-kontijiet ta' assigurazzjoni rilevanti.

2. Il-Kontenut ta' kontijiet aggregati

Kontijiet aggregati għandhom ikunu imhejjija bil-kumulazzjoni tal-kontijiet tas-sindakati kollha ta' *Lloyd's*. Dawn għandhom jinkludu nota li tagħti dettalji dwar:

- (a) negozju inter-sindakat inklużi *premiums* miktuba u pretensjonijiet imhallsa;
- (b) il-metodu li bih snin mghoddija ta' kont, imsemmija fil-paragrafu 9, jiġu kkunsidrati;
- (c) il-metodu li bih il-limitu tad-dhul ta' *premium* għal membri individwali tas-sindakati ta' *Lloyd's* jiġi kalkolat.

3. Il-Kapital

Lloyd's u sindakati ta' *Lloyd's* m'għandhomx ikunu meħtieġa li jiżvelaw, fil-kontijiet aggregati u l-kontijiet sindakati rispettivament, figuri għal responsabbiltajiet il-punti A(I) (Kapital sottoskrit jew fond ekwivalenti), A(II) (Kont tas-sehem tal-*premium*) u A(IV) (Riservi). Minflok, *Lloyd's* għandu jehmeż nota mal-kontijiet aggregati li tiżvela dan li ġej:

- (a) Ir-riżorsi personali ta' membri
 - 1. Id-Depożiti ta' *Lloyd's*
 - 2. Il-Fond ta' Riserva Personali
 - 3. Il-Fond ta' Riserva Speċjali
 - 4. Mezzi oħra żvelati
- (b) Riżorsi ċentrali ta' *Lloyd's*
 - 1. L-assi netti tal-Fond Ċentrali
 - 2. L-assi netti tal-Korporazzjoni ta' *Lloyd's*.

4. It-Tassazzjoni

- (a) *Lloyd's* u s-sindakati ta' *Lloyd's* m'għandhomx ikunu meħtieġa jiżvelaw, fil-kontijiet aggregati u fil-kontijiet sindakati rispettivament, figuri għal responsabbiltajiet il-punti E(2) (Dispożizzjonijiet għat-tassazzjoni) u G(V) (Kredituri oħra, inklużi t-taxxa u s-sigurtà soċjali), sal-limiti li t-taxxa biss hija kkonċernata, u l-punti III(9) (Taxxa fuq il-qligh jew it-telf ta' attivitajiet ordinarji) u III(14) (Taxxa fuq qligh jew telf straordinarju) fil-kont ta' qligh u telf bl-eċċezzjoni ta' ammonti mnaqqsa minn ras il-ghajn.

- (b) Madanakollu, nota lil kontijiet kollha ta' *Lloyd's* ghandha tiddikjara ghalix piż tat-taxxa ma jintweriex u r-rata bażi tat-taxxa applikabbli għall-ammonti mnaqqsqa minn ras il-ghajn.

5. *Il-Prinċipji tal-kontijiet*

(a) *Negożju kurrenti*

Il-prinċipju ta' negożju kurrenti stabbilit fl-Artikolu 31(1)(a) tad-Direttiva 78/660/KEE m'għandux japplika għal kontijiet ta' *Lloyd's*.

(b) *L-Akkumulazzjoni*

Il-prinċipju ta' akkumulazzjoni stabbilit fl-Artikolu 31(1)(d) tad-Direttiva 78/660/KEE m'għandux japplika għal kontijiet ta' *Lloyd's*.

(c) *L-Allokazzjoni tad-dhul*

Mhux aktar minn tliet snin wara d-data msemmija fl-Artikolu 70(1), *Lloyd's* u s-sindakati ta' *Lloyd's* għandhom jallokaw id-dhul li joriġina minn kuntratti ta' assigurazzjoni ta' snin sindakati tal-kont fuq il-baży tad-data tal-bidu.

(d) *Prinċipji oħrajn tal-kontijiet*

Fil-kontijiet kollha ta' *Lloyd's*:

- il-punti l-istess għandhom jirċievu trattament uniformi,
- irkupri ta' riassigurazzjoni għandhom jitqiesu fir-rigward ta' snin miftuħa meta sindakat ikun hallas pretensjoni,
- spejjeż ta' operazzjoni għandhom jiġu allokati għas-sena ta' kont ta' assigurazzjoni li għaliha jkunu akkumulati.

6. *Dispożizzjonijiet tekniċi*

Sogġett għall-paragrafu 9 u b'deroga mill-Artikoli 56 u 60, id-dispożizzjonijiet tekniċi m'għandhomx jidhru fil-kontijiet ta' *Lloyd's*.

Madanakollu:

- (a) il-kontijiet ta' assigurazzjoni għas-snin miftuħa għandhom juru l-eċċess ta' *premiums* miġbura aktar mill-pretensjonijiet u l-ispejjeż imhallsa, b'analoġija għall-Artikolu 61;
- (b) dispożizzjoni għal pretensjonijiet pendenti għandha tkun ikkalkolata meta s-sena ta' assigurazzjoni tal-kont tingħalaq u għandu jidher skond il-paragrafu 8.

7. *Snin miftuħa*

Sindakati għandhom jippreparaw kontijiet għal snin miftuħa fuq baży ta' riċevuti ta' flus kontanti u hlasijiet.

8. *Riassigurazzjoni għal għeluq*

Sogġett għall-paragrafu 9, sindakati għandhom jagħlqu l-kontijiet tagħhom fit-tmiem ta' perjodu ta' tliet snin bil-pagament ta' *premium* ("Riassigurazzjoni għal għeluq") u għandhom jiżvelaw mill-anqas l-informazzjoni li ġejja:

— Pretensjonijiet pendenti grossi notifikati	.....
— Irkupri ta' riassigurazzjoni antiċipati (-)	.....
— Pretensjonijiet pendenti netti notifikati	.....
— Dispożizzjoni għal pretensjonijiet grossi akkumulati imma mhux irrappurtati	.....
— Irkupri ta' riassigurazzjoni antiċipati (-)	.....
— Dispożizzjoni għal pretensjonijiet netti akkumulati imma mhux irrappurtati	.....
— <i>Premium</i> nett għal "riassigurazzjoni għal għeluq" tas-sena tal-kont (total nett)	.....

9. *Snin kompluti tal-kont*

- (a) Għall-iskopijiet ta' dan il-paragrafu, sena kompluta tal-kont għandha tkun waħda li fir-rigward tagħha, fid-data li fiha normalment tkun magħluqa skond il-paragrafu 8, l-inċertezza tipprevjeni d-determinazzjoni ta' r-"riassigurazzjoni għal għeluq", u li għalhekk tithalla miftuħa sakemm dik l-inċertezza tkun riżolta.

- (b) Fir-rigward ta' kull sena kompluta tal-kont, kontijiet sindakati għandhom jinkludu kont ta' assigurazzjoni li juri l-ammont miżmum biex ilahhaq mar-responsabbiltajiet kollha pendenti kemm maghrufa u wkoll li mhumiex maghrufa, li jirraprezenta dispozizzjoni għal pretensjonijiet pendenti stmati bil-manjera tas-soltu.

10. *Żvelar ta' depożiti ma' ċedenti*

Sa tliet snin wara d-data msemmija fl-Artikolu 70(1), *Lloyd's* u sindakati ta' *Lloyd's* m'għandhomx ikunu mehtieġa jiżvelaw il-figuri għall-punt Ċ(IV) ta' assi (Depożiti ma' intrapriži ċedenti).

11. *Negożju tal-ħajja*

B'deroga mill-Artikolu 33(3), negożju *Lloyd's* ta' assigurazzjoni tal-ħajja (assigurazzjoni ta' terminu pura tal-ħajja għal perijodu ta' mhux aktar minn 10 snin) jista' jintwera fil-kontijiet ta' *Lloyd's* fil-format previst fl-Artikolu 34(l) għal negożju ta' assigurazzjoni mhux tal-ħajja.

12. *Premiums grossi*

B' deroga mill-Artikolu 35, *premiums* grossi jistgħu jiġu ddikjarati netti minn senserija. Bħala zieda għall-ħtiġiet ta' l-Artikolu 35 fir-rigward ta' kont ta' qligħ u telf il-punti I(1)(a) u II(1) (a) (*Premiums* grossi miktuba, netti ta' riassigurazzjoni) għandha tiġi inkluża nota:

- fil-każ ta' kull kont ta' sindakat li jispjega l-bażi li fuqha il-kummissjoni u s-senserija huma imposti u li jagħti r-rata stmata medja ta' kummissjoni u senserija għal kull wahda mill-linji prinċipali ta' negożju miktuba mis-sindakat,
- fil-kontijiet aggregati li jagħtu r-rata medja stmata ta' kummissjoni u senserija tul is-suq.

13. *Kontenut tan-noti tal-kontijiet ta' Lloyd's*

Fin-noti tal-kontijiet ta' *Lloyd's*, it-tifsira ta' *premiums* grossi għandha tiġi stabbilita fil-paragrafu 12.
